叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 枪炮之歌(a Song Of The Guns) 000001

2. 枪炮之歌(a Song Of The Guns) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

枪炮之歌(A Song of the Guns)
第1/2页

[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['gʌnz]
A	**SONG**	**OF**	**THE**	**GUNS**
一个	歌曲	的	这	枪支

枪炮之歌

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['gʌnz]
A	**SONG**	**OF**	**THE**	**GUNS**
一个	歌曲	的	这	枪支

枪炮之歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['gɪlbərt]		, [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .						
GILBERT	**FRANKAU**	**,**	**R**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
吉尔伯特	弗兰考	,	拉	.	S	.	一个	.

吉尔伯特·弗兰考，南非

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]	[nuː]	[jɔːk]
BOSTON	**AND**	**NEW**	**YORK**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði]	['rɪvərsaɪd]	[pres]	Cambridge1916
The	**Riverside**	**Press**	**Cambridge1916**
这	河边	按	Cambridge1916

剑桥河畔出版社，1916年

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]	['gɪlbərt]	
COPYRIGHT	**,**	**1916**	**,**	**BY**	**GILBERT**	**FRANKAU**
版权	,	-	, 经过	吉尔伯特	弗兰考

版权所有，1916年，吉尔伯特·弗兰考

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['pʌblɪʃt]	['eɪprəl]	-
Published	**April**	**1916**
已发布	四月	-

出版于1916年4月

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [wʌt] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst]
A Song of the Guns was written under what are probably the most
一个 歌曲 的 这 枪支 曾是 书面 在下面 什么 是 大概 这 最多
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['poʊəm][hæz; həz]['evər] [bɪn] [kəm'poʊzd] .
remarkable conditions in which a poem has ever been composed .
卓越 状况 在 哪个 一个 诗 有 曾经 到过 由 .

《枪炮之歌》的创作环境可能是诗歌创作史上最特殊的环境。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn]['flændərz] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
The author , who is now serving in Flanders , was present at the battle of
这 作者 , WHO 是 现在 服务 在 弗兰德斯 , 曾是 展示 在 这 战斗 的
['luːz] ,
Loos ,
厕所 ,

作者目前在弗兰德斯服役，曾参加过卢斯战役。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - - [wen] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
and during a lull in the fighting - - when the gunners , who had been
和 期间 一个 麻痹 在 这 斗争 - - 什么时候 这 炮手 , WHO 有 到过
['sliːpləs] [fɔːr; fər][faɪv] [naɪts] ,
sleepless for five nights ,
失眠 为了 五 夜晚 ,

在战斗间隙——也就是那些已经连续五晚没合眼的炮兵们——

[wɜːr; wər] ['restɪŋ] [laɪk]['taɪərd][dɔːgz]['ʌndər][ðer; ðər]['gʌnz] - - [hiː; hi]['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [θiːm]
were resting like tired dogs under their guns - - he jotted down the main theme
是 休息 喜欢 疲劳的 狗 在下面 他们的 枪支 - - 他 随手记下 向下 这 主要的 主题
[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .
of the poem .
的 这 诗 .

它们像疲惫的狗一样躺在枪下休息——他记下了这首诗的主题。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]
After the battle the artillery brigade to which he was attached was ordered
后 这 战斗 这 炮兵 旅 到 哪个 他 曾是 随附的 曾是 订购
[tuː; tə] ['iprɔ] ,
to Ypres ,
到 伊普尔 ,

战后，他所在的炮兵旅奉命前往伊普尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trentʃ] ['wɔːrfer] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
and it was during the long trench warfare in this district ,
和 它 曾是 期间 这 长的 沟 战争 在 这 区 ,

正是在这一地区漫长的堑壕战期间，

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊər] [ʌv; əv] ['iprɔ] [kə'θiːdrəl] , [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz]['faɪnəli]
within sight of the ruined tower of Ypres Cathedral , that the poem was finally
之内 视线 的 这 毁坏 塔 的 伊普尔 大教堂 , 那 这 诗 曾是 最后
[kəm'pliːtɪd] .
completed .
完全的 .

在伊普尔大教堂残垣断壁的映衬下，这首诗终于完成了。

[ðə; ði][læst] [θriː] ['stænzə] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ]

The	last	three	stanzas	were	written	at	midnight	in	Brigade	Headquarters	with
这	最后的	三	诗节	是	书面	在	午夜	在	旅	总部	和

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːɪnd] [taʊn] .

the	German	shells	screaming	over	into	the	ruined	town	.
这	德语	贝壳	尖叫	超过	进入	这	毁坏	镇	.

最后三节诗是在午夜时分于旅部写成的，当时德军炮弹呼啸着飞向那座被摧毁的城镇。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]

The	Voice	of	the	Slaves
这	嗓音	的	这	奴隶

奴隶之声

['hedkwɔːrtərz]

Headquarters

总部

总部

[gʌn] - [tiːmz]

Gun	-	Teams
枪	-	团队

枪组

[aɪz] [ɪn][ðə; ði] [er]

Eyes	in	the	Air
眼睛	在	这	空气

空中之眼

['signəlz]

Signals

信号

信号

[ðə; ði] [əb'zɜːvəz]

The	Observers
这	观察员

观察者

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɑːləm]

Ammunition	Column
弹药	柱子

弹药纵队

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz]

The	Voice	of	the	Guns
这	嗓音	的	这	枪支

枪声

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz]

A	SONG	OF	THE	GUNS
一个	歌曲	的	这	枪支

枪炮之歌

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] , [ðə; ði][slɪm]

These	are	our	masters	,	the	slim
这些	是	我们的	大师	,	这	苗条的

这些是我们的主人，苗条的

[grɪm] ['mʌzlz] [ðæt] [ɜːrk][ɪn][ðə; ði][pɪt] ;
Grim muzzles that irk in the pit ;
严峻 口套 那 恼人 在 这 坑 ;

令人毛骨悚然的狰狞面孔，在坑中令人烦躁；

[ðæt] [tʃeɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] ,
That chafe for the rushing of wheels ,
那 摩擦 为了 这 匆忙 的 车轮 ,

那摩擦是由于车轮的疾驰造成的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːmz] ['plʌndʒɪŋ] ['mædli][tuː; tə][bɪt]
For the teams plunging madly to bit
为了 这 团队 骤降 疯狂地 到 少量

对于那些疯狂地冲向比特的球队来说

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʌŋki] ,
As the gunners wing down to unkey ,
作为 这 炮手 翼 向下 到 取消密钥 ,

当炮手们俯冲下来准备开火时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪlz] ['swiːpɪŋ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] - [raɪt] ,
For the trails sweeping half - circle - right ,
为了 这 小径 扫荡 一半 - 圆圈 - 正确的 ,

对于那些向右半圆延伸的小径，

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [briːtʃ] - [blɑːks] ['klæʃɪŋ] [æz; əz][wʌn]
For the six breech - blocks clashing as one
为了 这 六 臀 - 积木 冲突 作为 一

六座炮闩碰撞成一团

[tuː; tə][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [vjuːd] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] - -
To a target viewed clear on the sight - -
到 一个 目标 已查看 清除 在 这 视线 - -

瞄准镜上清晰可见的目标——

[greɪ] ['mæsɪz] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
Gray masses the shells search and tear
灰色的 群众 这 贝壳 搜索 和 撕

灰色的弹壳四处搜寻并撕裂

['ɪntuː]['frægmənts] [ðæt] [bʌntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] - -
Into fragments that bunch as they run - -
进入 片段 那 束 作为 他们 跑步 - -

碎片在奔跑中聚集在一起——

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bæt(ə)l] - ['hɑːrvɪst] ,
For the hour of the red battle - harvest ,
为了 这 小时 的 这 红色的 战斗 - 收成 ,

在红色战斗收割的时刻，

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] !
The dream of the slaves of the gun !
这 梦 的 这 奴隶 的 这 枪 !

枪炮奴隶的梦想！

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɑːrtɚd] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz][tuː; tə][ðə; ði]['gʌnz] ;
We have bartered our souls to the guns ;
我们 有 以物易物 我们的 灵魂 到 这 枪支 ;

我们已将灵魂出卖给了枪炮；

['evri] ['faɪbər][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][breɪn]
Every fibre of body and brain
每一个 纤维 的 身体 和 脑

身体和大脑的每一根纤维

[hæv; həv][wi:; wi] [treɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Have	we	trained	to	them	,	chained	to	them	.
有	我们	受过训练	到	他们	,	连锁	到	他们	.

我们是否已经习惯了他们，被他们束缚住了？

[sɜ:fs] ?

Serfs	?
农奴	?

农奴?

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[bʌt; bət] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃeɪn] ,

but	proud	of	the	weight	of	our	chain	,
但	自豪的	的	这	重量	的	我们的	链	,

但我们为链条的重量感到自豪，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bæks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [boʊd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋz] ,

Of	our	backs	that	are	bowed	to	their	workings	,
的	我们的	背部	那	是	鞠躬	到	他们的	运作	,

我们背负着沉重的后背，为他们的劳作而俯首称臣。

[tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] ,

To	hide	them	and	guard	and	disguise	,
到	隐藏	他们	和	警卫	和	伪装	,

为了隐藏、守护和伪装他们，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['defnd] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvɪs] ,

Of	our	ears	that	are	deafened	with	service	,
的	我们的	耳朵	那	是	耳聋	和	服务	,

我们因服务而耳聋，

[ʌv; əv][hændz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ska:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [aɪz]

Of	hands	that	are	scarred	,	and	of	eyes
的	双手	那	是	疤痕	,	和	的	眼睛

满是伤疤的双手，以及双眼

[groʊn] ['hɔ:kˌlaɪk] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rkɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] ,

Grown	hawklike	with	marking	their	prey	,
生长	鹰隼般	和	标记	他们的	猎物	,

它们像鹰一样长大，会标记猎物。

[ʌv; əv] [wɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [slæʃt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][swɔ:dz]

Of	wings	that	are	slashed	as	with	swords
的	翅膀	那	是	削减	作为	和	剑

翅膀像被剑砍过一样

[wen] [wi:; wi] ['hʌvər] , [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd]

When	we	hover	,	the	turn	of	a	blade
什么时候	我们	徘徊	,	这	转动	的	一个	刀刃

当我们悬停时，刀片会转动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɔ:ds] .

From	the	death	that	is	sweet	to	our	lords	.
从	这	死亡	那	是	甜的	到	我们的	领主们	.

从对我们主而言甜蜜的死亡。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]

THE	VOICE	OF	THE	SLAVES
这	嗓音	的	这	奴隶

奴隶之声

[baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] ,

By	the	ears	and	the	eyes	and	the	brain	,
经过	这	耳朵	和	这	眼睛	和	这	脑	,

通过耳朵、眼睛和大脑，

[baɪ][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] ,

By	the	limbs	and	the	hands	and	the	wings	,
经过	这	四肢	和	这	双手	和	这	翅膀	,

凭借四肢、双手和翅膀，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sleɪvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstərz][ðə; ði]['gʌnz] ;

We	are	slaves	to	our	masters	the	guns	;
我们	是	奴隶	到	我们的	大师	这	枪支	;

我们都是枪炮主人的奴隶;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sleɪvz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [kɪŋz] !

But	their	slaves	are	the	masters	of	kings	!
但	他们的	奴隶	是	这	大师	的	国王	!

但他们的奴隶却是国王的主人!

['hedkwɔːrtərz]

HEADQUARTERS
总部

总部

[ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

A	league	and	a	league	from	the	trenches	,
一个	联盟	和	一个	联盟	从	这	战壕	,

一支来自战壕的队伍，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævəst] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] , - -

from	the	traversed	maze	of	the	lines	,	-	-
从	这	穿越	迷宫	的	这	线条	,	-	-

从纵横交错的线条迷宫中，——

[wer] ['deɪlɔːŋ] [ðə; ði]['snaɪpər] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['deɪlɔːŋ] [ðə; ði]

Where	daylong	the	sniper	watches	and	daylong	the
在哪里	全天	这	狙击手	手表	和	全天	这

狙击手日夜监视着，日夜监视着

['bʊlɪt] [hwaɪnz] ,

bullet	whines	,
子弹	抱怨	,

子弹啸叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪtərd] [ɜːrθ] [ɪz][ɪn]['trævəl][wɪð; wɪθ][maɪnz][ænd; ənd]

And	the	cratered	earth	is	in	travail	with	mines	and
和	这	陨石坑	地球	是	在	劳作	和	矿井	和

而满是陨石坑的地球正饱受地雷的困扰，

[wɪð; wɪθ] ['kauntəmainz] , - -

with	countermines	,	-	-
和	反地雷	,	-	-

配备反地雷——

[hɪr] , [wer] ['hæpli][sʌm; səm]['wʊmən] [driːmd] , ([ɑːr; ər]

Here	,	where	haply	some	woman	dreamed	,	(	are
这里	,	在哪里	或许	一些	女士	梦见	,	(	是

这里，或许曾是某个女人做梦的地方，（是）

[ðoʊz] [hɜːr; hər]['roʊziz] [ðæt] [bluːm]

those	her	roses	that	bloom
那些	她	玫瑰	那	盛开

那些盛开的玫瑰

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪtəd]

In	the	garden	beyond	the	windows	of	my	littered
在	这	花园	超过	这	视窗	的	我的	垃圾

在我那堆垃圾的窗户外的花园里

['wɜːrkɪŋ] - [ruːm] ?)

working	-	room	?	)
在职的	-	房间	?	)

工作室？）

[wiː; wi][hæv; həv] [dekt] [ðə; ði][mæp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mæstərz][æz; əz][ə; eɪ][braɪd]

We	have	decked	the	map	for	our	masters	as	a	bride
我们	有	甲板	这	地图	为了	我们的	大师	作为	一个	新娘

我们已将地图装点得如同新娘一般，献给我们的主人。

[ɪz] [dekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːm] .

is	decked	for	the	groom	.
是	甲板	为了	这	新郎	.

为新郎精心打扮。

[hɪr] , [ɑːn] [iːtʃ] ['nʌmbərd] ['letərd] [skwer] , - - [krɔːs] - [roʊd]

Here	,	on	each	numbered	lettered	square	,	-	-	cross	-	road
这里	,	在	每个	编号	字母	正方形	,	-	-	叉	-	路

这里，在每个标有数字和字母的方格上，——十字路口

[ænd; ənd] [maʊnd] [ænd; ənd]['waɪər] ,

and	mound	and	wire	,
和	冢	和	金属丝	,

还有土堆和铁丝网，

['luːphoʊl] , [rɪ'daʊt] , [ænd; ənd] [ɪm'pleɪsmənt] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['tɑːrgɪts]

Loophole	,	redoubt	,	and	emplacement	,	are	the	targets
漏洞	,	堡垒	,	和	部署	,	是	这	目标

漏洞、堡垒和阵地是目标

[ðer; ðər] [maʊðz] [dɪ'zaɪər] , - -

their	mouths	desire	,	-	-
他们的	嘴	欲望	,	-	-

他们的嘴里渴望着——

[geɪ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['braʊnz] [ænd; ənd] [bluːz] , [hæv; həv][wiː; wi]

Gay	with	purples	and	browns	and	blues	,	have	we
同性恋	和	紫色	和	棕色	和	蓝调	,	有	我们

我们有紫色、棕色和蓝色的同性恋吗?

[treɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːks][ʌv; əv]['faɪər] .

traced	them	their	arcs	of	fire	.
追踪	他们	他们的	弧	的	火	.

追踪它们的火焰轨迹。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [taɪp] - [kiːz] ['klætər] ; [ænd; ənd]['evər]['aʊər; ɑːr] [kiːn]

And	ever	the	type	-	keys	clatter	;	and	ever	our	keen
和	曾经	这	类型	-	钥匙	哒	;	和	曾经	我们的	敏锐的

打字机的按键声始终噼里啪啦地响着；我们敏锐的

['waɪɜ˞z, 'waɪrz] [brɪŋ]

wires	bring
电线	带来

电线带来

[wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ə; eɪ] - [kraʊtʃ] [bɪ'loʊ] , [wɜːrd]

Word	from	the	watchers	a	-	crouch	below	,	word
单词	从	这	观察者	一个	-	蹲伏	以下	,	单词

来自下方蹲伏观察者的消息，消息

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ə; eɪ] - [wɪŋ] ;

from	the	watchers	a	-	wing	;
从	这	观察者	一个	-	翼	;

来自观察者A翼;

[ænd; ənd]['evər][wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði]['dɪstənt] [graʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hɪd]['gʌnz]

And	ever	we	hear	the	distant	growl	of	our	hid	guns
和	曾经	我们	听到	这	遥远	咆哮	的	我们的	隐藏	枪支

我们总能听到远处隐藏枪支的隆隆声。

['θʌndərɪŋ] ;

thundering	;
雷鸣	;

雷鸣;

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][mæps] , [wer]

Hear	it	hardly	,	and	turn	again	to	our	maps	,	where
听到	它	几乎	,	和	转动	再次	到	我们的	地图	,	在哪里

几乎听不见，于是又翻到地图上，看看那里有什么。

[ðə; ði] [trentʃ] - [laɪnz] [krɔ:l] ,

the	trench	-	lines	crawl	,
这	沟	-	线条	爬行	,

战壕线缓慢推进，

[red] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Red	on	the	gray	and	each	with	a	sign	for	the
红色的	在	这	灰色的	和	每个	和	一个	符号	为了	这

红色底色，灰色图案，每个图案上都有一个标志。

['reɪndʒɪŋ] - [fɔ:l] - -

ranging	shrapnel's	fall	-	-
范围	-	落下	-	-

测量弹片的下落距离——

[sneɪks] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['mæstərz][ʃæl; ʃəl] [skɑ:tʃ] [æt; ət] [dɑ:n] , [æz; əz][ɪz]

Snakes	that	our	masters	shall	scotch	at	dawn	,	as	is
蛇	那	我们的	大师	将	苏格兰威士忌	在	黎明	,	作为	是

我们的主人将在黎明时分猎杀这些蛇，就像.....

['rɪt(ə)n] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .

written	here	on	the	wall	.
书面	这里	在	这	墙	.

写在墙上的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['weɪtɪŋ] [drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] . . . .

For	the	weeks	of	our	waiting	draw	to	a	close	.	.	.	.
为了	这	周	的	我们的	等待	画	到	一个	关闭	.	.	.	.

漫长的等待即将结束.....

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [li:f] [ə'stə:]

There	is	scarcely	a	leaf	astir
那里	是	几乎	一个	叶子	搅拌

几乎没有一片叶子动一下。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['wɪndoʊz] [wer] [ðə; ði]

In	the	garden	beyond	my	windows	where	the
在	这	花园	超过	我的	视窗	在哪里	这

在我窗外的花园里，

['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [blɜ:r]

twilight	shadows	blur
暮	阴影	模糊

暮色笼罩，阴影模糊。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmənz] ['roʊziz] . . . .

The	blaze	of	some	woman's	roses	.	.	.	.
这	火焰	的	一些	女性的	玫瑰	.	.	.	.

某位女子的玫瑰花盛开.....

" [bɑːm'bɑːrdmənt]['ɔːrdərz] , [sɜːr] .

"	Bombardment	orders	,	sir	.
"	轰击	订单	,	先生	.

“长官，奉命轰炸。”

" [gʌn] - [tiːmz]

"	GUN	-	TEAMS
"	枪	-	团队

枪组

[ðer; ðər] [rʌgz] [ɑːr; ər]['sɑːd(ə)n] , [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [daʊn] , [ðer; ðər]

Their	rugs	are	sodden	,	their	heads	are	down	,	their
他们的	地毯	是	烂	,	他们的	头部	是	向下	,	他们的

他们的地毯湿透了，他们低着头，他们的

[teɪlz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] .

tails	are	turned	to	the	storm	.
尾巴	是	转向	到	这	风暴	.

尾巴转向风暴。

([wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ðæt] [gruːmd] [ðem; ðəm]

(	Would	you	know	them	,	you	that	groomed	them
(	会	你	知道	他们	,	你	那	修剪过的	他们

（你认识他们吗？你就是培养他们的人。）

[ɪn][ðə; ði] [sliːk] [fæt] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] , - -

in	the	sleek	fat	days	of	peace	,	-	-
在	这	光滑	胖的	天	的	和平	,	-	-

在和平时期那段美好而富足的日子里，——

[wen] [ðə; ði] [taɪlz] [ræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd]

When	the	tiles	rang	to	their	pawings	in	the	lighted
什么时候	这	瓷砖	响铃	到	他们的	爪子	在	这	照明

当瓷砖在灯光下发出叮当声时

[stɔːlz] [ænd; ənd][wɔːrm] , - -

stalls	and	warm	,	-	-
摊位	和	温暖的	,	-	-

摊位和温暖，——

[naʊ] [ðə; ði] [faʊl] [kleɪ] [keɪks] [ɑːn] ['brɪtʃɪŋ] - [stræp][ænd; ənd]

Now	the	foul	clay	cakes	on	breeching	-	strap	and
现在	这	犯规	黏土	蛋糕	在	突破	-	带子	和

现在，污秽的粘土块粘在了炮膛带上。

[klɔgz] [ðə; ði] [kwɪk] - [rɪ'liːs] ?)

clogs	the	quick	-	release	?	)
木屐	这	快的	-	发布	?	)

堵塞了快拆装置?

[ðə; ði] [bloʊn] [reɪn] [stɪŋz] , [ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ][stɑːr] , [ðə; ði]

The	blown	rain	stings	,	there	is	never	a	star	,	the
这	吹	雨	刺痛	,	那里	是	绝不	一个	星星	,	这

雨水吹得刺痛，天上永远看不到星星，

[træks] [ɑːr; ər] ['rɪvəz] [ʌv; əv][slaɪm] .

tracks	are	rivers	of	slime	.
轨道	是	河流	的	粘液	.

铁轨就像一条条黏液河流。

([juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɑːrnɪs] [ʌp][baɪ] ['geswɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
(You must harness up by guesswork with a
(你 必须 马具 向上 经过 猜测 和 一个

（你必须靠猜测来掌握）

['feɪlɪŋ] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər] [laɪt] ,
failing torch for light ,
失败 火炬 为了 光 ,

手电筒快没电了，无法照明。

['ɪnstep] - [diːp] [ɪn] [ˌʌn'meɪd] [s'tændɪŋz] , [fɔːr; fər] [its] ['æktɪv] - ['sɜːrvɪs] [taɪm] ,
Instep - deep in unmade standings , for it's active - service time ,
脚背 - 深的 在 未完成 排名 , 为了 它是 积极的 - 服务 时间 ,

深陷未定排名之中，因为这是现役时间，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] [wiːks] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːv]
And our resting weeks are over , and we move
和 我们的 休息 周 是 超过 , 和 我们 移动

我们的休息周结束了，我们开始行动。

[ðə; ði]['gʌnz][tuː; tə] - [naɪt] .)
the guns to - night .)
这 枪支 到 - 夜晚 .)

今晚的枪声。）

[ðə; ði]['aɪərn]['taɪərz] ['slɪðər] , [ðə; ði]['treɪsɪz][sæg] ; [ðer; ðər][blaɪnd]
The iron tires slither , the traces sag ; their blind
这 铁 轮胎 滑行 , 这 痕迹 下垂 ; 他们的 瞎的

铁轮胎打滑，车辙下垂；它们的盲目

[huːvz] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][slaɪd] ;
hooves stumble and slide ;
蹄子 绊倒 和 滑动 ;

马蹄绊倒滑倒；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːr] - [wɔːrn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪri] , [soʊkt] [wɪð; wɪθ]
They are war - worn , they are weary , soaked with
他们 是 战争 - 磨损 , 他们 是 厌倦 , 浸泡过 和

他们饱经战火，疲惫不堪，浑身湿透

[swet] [ænd; ənd] [sɑːpt] [wɪð; wɪθ][reɪn] .
sweat and sopped with rain .
汗 和 湿透了 和 雨 .

汗流浃背，浑身湿透，还被雨水淋湿了。

([juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help][ðem; ðəm] , [swɪŋ]
(You must hold them , you must help them , swing
(你 必须 抓住 他们 , 你 必须 帮助 他们 , 摇摆

（你必须抱住他们，你必须帮助他们，摇晃他们）

[jʊr; jər] [liːd] [ænd; ənd]['sentər] [waɪd]
your lead and centre wide
你的 带领 和 中心 宽的

你的领导和中心范围

[wer] [ðə; ði] ['griːsi] ['grænɪt] [peɪv] ['piːtəz] [aʊt][tuː; tə]
Where the greasy granite pave peters out to
在哪里 这 腻 花岗岩 铺平 彼得斯 出去 到

油腻的花岗岩路面逐渐消失的地方

[skweltʃɪŋ] [dreɪn] .)
squelching drain .)
闷响 流走 .)

（排水沟发出咕噜声。）

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃræpnəl] ['bɜːrstɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][ɪn] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði]

There	is	shrapnel	bursting	a	mile	in	front	on	the
那里	是	弹片	爆发	一个	英里	在	正面	在	这

前方一英里处有弹片爆炸。

[roʊd] [ðæt] [ðə; ði]['gʌnz][mʌst; məst] [teɪk] :

road	that	the	guns	must	take	:
路	那	这	枪支	必须	拿	:

枪支必须走的路:

([juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɔːtf(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

(	You	are	nervous	,	you	are	thoughtful	,	you	are
(	你	是	紧张的	,	你	是	周到	,	你	是

你很紧张，你很沉思，你

['ʃɪftɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [siːt] ,

shifting	in	your	seat	,
转变	在	你的	座位	,

在座位上挪动一下，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['fɛðɚz] ['flɪkər] ['ɔrɪndʒ]

As	you	watch	the	ragged	feathers	flicker	orange
作为	你	手表	这	破烂不堪	羽毛	闪烁	橙子

当你看着那些破烂的羽毛闪烁着橙色光芒时

[fleɪm] [ænd; ənd] [breɪk]) - -

flame	and	break	)	-	-
火焰	和	休息	)	-	-

火焰和断裂）——

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiːmz] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] ['stedi] [daʊn] [ðə; ði]

But	the	teams	are	pulling	steady	down	the
但	这	团队	是	拉	稳定的	向下	这

但各队正在稳步前进。

['bætərd] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

battered	village	street	.
伤痕累累	村庄	街道	.

破败的乡村街道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɑːd] [ðem; ðəm][koʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][koʊts][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,

You	have	shod	them	cold	,	and	their	coats	are	long	,
你	有	鞋子	他们	寒冷的	,	和	他们的	外套	是	长的	,

你给它们穿上了厚厚的鞋，它们的皮毛也很长。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['beliz] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] ;

and	their	bellies	gray	with	the	mud	;
和	他们的	肚子	灰色的	和	这	泥	;

它们的肚子沾满了泥巴，呈灰色;

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [glɑːs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

They	have	done	with	gloss	and	polish	,	but	the
他们	有	完毕	和	光泽	和	抛光	,	但	这

他们已经完成了光泽和抛光，但是

['faɪtɪŋ] ['hɑːrts] ['ʌn'broʊk] .

fighting	heart's	unbroke	.
斗争	心脏的	未破	.

战斗之心永不破碎。

[wiː; wi] , [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['hɔbəlɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] [daʊn] [waɪt]

We	,	who	saw	them	hobbling	after	us	down	white
我们	,	WHO	锯	他们	跛行	后	我们	向下	白色的

我们，看到他们一瘸一拐地跟在我们身后，沿着白色小路走下去。

[roʊdz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
roads **flecked** **with** **blood** **,**
道路 有斑点的 和 血 ,

道路上血迹斑斑，

['peɪʃ(ə)nt] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wi:; wi] [left] [ðem; ðəm] , [tɪl] [wi:; wi]
Patient **,** **wondering** **why** **we** **left** **them** **,** **till** **we**
病人 , 好奇 为什么 我们 左边 他们 , 直到 我们

耐心地，疑惑着我们为何离开他们，直到我们

[lɔ:st] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] ;
lost **them** **in** **the** **smoke** **;**
丢失的 他们 在 这 抽烟 ;

在烟雾中失去了他们的踪迹;

[hu:] [hæv; həv] [felt] [ðem; ðəm] ['ʃɪvər] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [ni:z] ,
Who **have** **felt** **them** **shiver** **between** **our** **knees** **,**
WHO 有 毛毡 他们 颤抖 之间 我们的 膝盖 ,

谁曾感受过它们在我们膝间颤抖?

[wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [reɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ,
when **the** **shells** **rain** **black** **from** **the** **skies** **,**
什么时候 这 贝壳 雨 黑色的 从 这 天空 ,

当炮弹如黑色雨点般从天而降时，

[wen] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['tɛrərz] [faɪnd] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz]
When **the** **bursting** **terrors** **find** **us** **and** **the** **lines**
什么时候 这 爆发 恐怖 寻找 我们 和 这 线条

当爆发的恐惧找到我们和那些线条

[stæm'pi:d] [æz; əz] [wʌn] ;
stampede **as** **one** **;**
踩踏 作为 一 ;

齐步奔跑;

[hu:] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [pɪrst] [lɪmz] ['kwɪvər] [ænd; ənd]
Who **have** **watched** **the** **pierced** **limbs** **quiver** **and**
WHO 有 观看 这 穿孔 四肢 颤动 和

谁曾目睹被刺穿的肢体颤抖?

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] ['strɪkən] [aɪz] ,
the **pain** **in** **stricken** **eyes** **,**
这 疼痛 在 受打击的 眼睛 ,

受伤的双眼中流露出的痛苦，

[noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] , ['fu:lɪʃ] - ['feɪθf(ə)l]
Know **the** **worth** **of** **humble** **servants** **,** **foolish** **-** **faithful**
知道 这 值得 的 谦逊的 仆人 , 愚蠢 - 忠实

要知道谦卑仆人的价值，愚昧忠信之人的价值

[tu:; tə] [ðer; ðər] [gʌn] !
to **their** **gun** **!**
到 他们的 枪 !

向他们的枪!

[aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er]
EYES **IN** **THE** **AIR**
眼睛 在 这 空气

抬头看向空中

['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [li:g] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] ['tɑ:rgɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] ,
Our **guns** **are** **a** **league** **behind** **us** **,** **our** **target** **a** **mile** **below** **,**
我们的 枪支 是 一个 联盟 在后面 我们 , 我们的 目标 一个 英里 以下 ,

我们的枪械落后我们一大截，我们的目标比我们低一英里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][klaʊd][tuː; tə][blaɪnd][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]

And	there's	never	a	cloud	to	blind	us	from	the	haunts	of
和	有	绝不	一个	云	到	瞎的	我们	从	这	闹鬼的地方	的

再也没有任何乌云能遮蔽我们对那些鬼地方的视线。

['aʊər; ɑːr] ['ləːkiŋ] [foʊ] - -

our	lurking	foe	-	-
我们的	潜伏	敌人	-	-

我们潜伏的敌人——

[sʌŋk] [pɪt] [wens] [hɪz; ɪz] ['ʃræpnəl] [tɔːr] [ˌjuː 'es] , [sə'pɔːrt] - [trentʃ] [krest] - [kən'siːld] ,

Sunk	pit	whence	his	shrapnel	tore	us	,	support	-	trench	crest	-	concealed	,
沉没	坑	何处	他的	弹片	撕裂	我们	,	支持	-	沟	波峰	-	暗	,

弹片撕裂我们时所形成的凹坑，支撑壕沟顶部被掩埋，

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːts] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz]['ræmˌpɑːts][laɪ] [rɪ'viːld] .

As	clear	as	the	charts	before	us	,	his	ramparts	lie	revealed	.
作为	清除	作为	这	图表	前	我们	,	他的	城墙	说谎	揭晓	.

正如我们眼前的图表所示，他的防御工事已昭然若揭。

[hɪz; ɪz] ['pænɪkt] ['wɔtʃəz] [spaɪ][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [droʊnɪŋ] [θret] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ;

His	panicked	watchers	spy	us	,	a	droning	threat	in	the	void	;
他的	惊慌失措	观察者	间谍	我们	,	一个	无人机	威胁	在	这	空白	;

他惊慌失措的监视者窥视着我们，如同虚空中嗡嗡作响的威胁；

[ðer; ðər] ['wɪslɪŋ] ['ʃɛlz] ['aʊtˌflaɪ][ˌjuː 'es] - - [pʌf] [ə'pɑːn] [pʌf] , [dɪ'plɔɪd]

Their	whistling	shells	outfly	us	-	-	puff	upon	puff	,	deployed
他们的	吹口哨	贝壳	外飞	我们	-	-	噗	之上	噗	,	已部署

它们的炮弹呼啸着飞过我们——一波又一波，部署完毕。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] [greɪ] ,

Across	the	green	beneath	us	,	across	the	flanking	grey	,
穿过	这	绿色的	下面	我们	,	穿过	这	侧翼	灰色的	,

脚下是绿色的田野，两侧是灰色的田野，

[ɪn] [fjuːm] [ænd; ənd]['faɪər][tuː; tə] [ʃiːð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɔːk] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [preɪ] .

In	fume	and	fire	to	sheathe	us	and	balk	us	of	our	prey	.
在	烟	和	火	到	鞘	我们	和	犹豫	我们	的	我们的	猎物	.

浓烟烈火将我们包裹，使我们无法捕猎。

[bɪ'loʊ] , [bɪ'jɑːnd] , [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

Below	,	beyond	,	above	her	,
以下	,	超过	,	多于	她	,

在她下方、她之外、她上方，

[ðer; ðər]['aɪərn][web][ɪz][spʌn] !

Their	iron	web	is	spun	!
他们的	铁	网站	是	旋转	!

他们的铁网已经织好了！

[flikt] [bʌt; bət] [ˌʌn'snerd] [wiː; wi] ['hʌvər] ,

Flicked	but	unsnared	we	hover	,
轻弹	但	解开束缚	我们	徘徊	,

我们被轻弹但未被束缚，悬停着。

[edʒd] [pleɪnz] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn] :

Edged	planes	against	the	sun	:
边缘	飞机	反对	这	太阳	:

棱角分明的平面在阳光下熠熠生辉：

[aɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ler] ,

Eyes	in	the	air	above	his	lair	,
眼睛	在	这	空气	多于	他的	巢穴	,

他巢穴上方有眼睛监视着，

[ðə; ði] [hɔ:ks] [ðæt] [gaɪd] [ðə; ði] [gʌn] !
The hawks that guide the gun !
这 老鹰 那 指导 这 枪 !

鹰隼指引着枪炮!

[noʊ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [meɪ] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] [seɪv] , [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ,
No word from earth may reach us save , white against the ground ,
不 单词 从 地球 可能 抵达 我们 节省 , 白色的 反对 这 地面 ,

除了地面上的白色之外，地球上的任何声音都无法传达给我们。

[ðə; ði] [strɪps] [ˌaʊt'spred] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [hu:z] [ɪrz] [ɑ:r; ər] [def] [tu:; tə] [saʊnd] :
The strips outspread to teach us whose ears are deaf to sound :
这 条状物 扩张 到 教 我们 谁 耳朵 是 聋 到 声音 :

这些条带展开，是为了教导那些对声音充耳不闻的人:

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [sɪr] [ˌju: 'es] , [ə'θwɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɛndʒənz] [ʃri:k] ,
But down the winds that sear us , athwart our engine's shriek ,
但 向下 这 风 那 炙烤 我们 , 横穿 我们的 发动机的 尖叫 ,

但迎面而来的狂风灼烧着我们，横亘在我们引擎的尖啸声中，

[wi:; wi] [send] - - [ænd; ənd] [noʊ] [ðeɪ] [hɪr] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['reɪndʒɪŋ] ['gʌnz] [wi:; wi] [spi:k] .
We send - - and know they hear us , the ranging guns we speak .
我们 发送 - - 和 知道 他们 听到 我们 , 这 范围 枪支 我们 说话 .

我们发出信号——并且知道他们能听到我们，我们发出的是测距枪声。

['aʊər; ɑ:r] ['vaɪzə] ['aɪˌbɔ:lz] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ðer; ðər] ['ænsər] ['penənt] , [broʊk]
Our visored eyeballs show us their answering pennant , broke
我们的 带面罩的 眼球 展示 我们 他们的 回答 三角旗 , 打破

我们戴着眼罩的眼睛向我们展示了他们回应的旗帜，破损了。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] , [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [fleɪm] - [stæbd] [smoʊk] - -
Eight thousand feet below us , a whirl of flame - stabbed smoke - -
八 千 脚 以下 我们 , 一个 旋转 的 火焰 - 刺伤 抽烟 - -

在我们下方八千英尺处，一股火焰夹杂着浓烟的旋涡——

[ðə; ði] [bɜ:rst] [ðæt] [hæŋz] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es] , [waɪl] [nʌmd] [glʌvd] ['fɪŋgərz] [tæp]
The burst that hangs to guide us , while numbed gloved fingers tap
这 爆裂 那 悬挂 到 指导 我们 , 尽管 麻木 戴手套 手指 轻敲

那阵突如其来的爆发指引着我们，而麻木的戴着手套的手指则在敲击。

[frʌm; frəm] ['waɪərləs] [ki:] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæp] .
From wireless key beside us the circles of the map .
从 无线的 钥匙 旁 我们 这 界 的 这 地图 .

从我们旁边的无线钥匙可以看到地图上的圆圈。

[laɪn] - - ['tɑ:rgɪt] - - [ʃɔ:rt] [ɔ:r] ['oʊvər] - -
Line - - target - - short or over - -
线 - - 目标 - - 短的 或者 超过 - -

线——目标——短或过——

[kʌmz] , [pleɪn] [æz; əz] [klɑ:k] - [hændz] [rʌn] ,
Comes , plain as clock - hands run ,
来 , 清楚的 作为 钟 - 双手 跑步 ,

事情进展得非常顺利，就像时钟指针走动一样。

[wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ðæt] ['hʌvər] ,
Word from the birds that hover ,
单词 从 这 鸟类 那 徘徊 ,

来自盘旋鸟儿的讯息

[ˌʌn'blaindid] , [teɪl] [tu:; tə] [sʌn] - -
Unblinded , tail to sun - -
未设盲 , 尾巴 到 太阳 - -

未受蒙蔽，尾部朝向太阳——

[wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ðem; ðəm] [fer] ,

Word	**out**	**of**	**air**	**to**	**range**	**them**	**fair**	**,**
单词	出去	的	空气	到	范围	他们	公平的	,

凭空捏造消息，让他们公平地分配时间，

[frʌm; frəm] [hɔːks] [ðæt] [gaɪd] [ðə; ðiː] [gʌn] !

From	**hawks**	**that**	**guide**	**the**	**gun**	**!**
从	老鹰	那	指导	这	枪	!

鹰隼指引枪炮!

[jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] ['ʃɛlz] [hæv; həv] [feɪld] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['lændwərd] ['gʌnz] [ɑːr; ər] [dʌm] :

Your	**flying**	**shells**	**have**	**failed**	**you**	**,**	**your**	**landward**	**guns**	**are**	**dumb**	**:**
你的	飞行	贝壳	有	失败的	你	,	你的	陆向	枪支	是	哑的	:

你的空中炮弹失灵了，你的陆上炮火也愚蠢至极:

[sɪns] [ɜːrθ] [hæθ] [nɔːt] [ə'veɪld] [juː; jʊ] , [ðiːz] [skaɪz] [biː; bi] ['oʊpən] !

Since	**earth**	**hath**	**naught**	**availed**	**you**	**,**	**these**	**skies**	**be**	**open**	**!**
自从	地球	有	零	已利用	你	,	这些	天空	是	打开	!

既然大地对你毫无益处，那就让天空为你敞开吧!

[kʌm] ,

Come	**,**
来	,

来，

[wer] , [waɪld] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [meɪt] [juː; jʊ] , [fleɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [biːks] [fɔːr; fər] [breθ] ,

Where	**,**	**wild**	**to**	**meet**	**and**	**mate**	**you**	**,**	**flame**	**in**	**their**	**beaks**	**for**	**breath**	**,**
在哪里	,	荒野	到	见面	和	伴侣	你	,	火焰	在	他们的	喙	为了	气息	,

在哪里，它们渴望与你相遇交配，喙中燃起火焰以求呼吸，

[blæk] [dʌvz; doʊvz] !

Black	**doves**	**!**
黑色的	鸽子	!

黑鸽子!

[ðə; ðiː] [waɪt] [hɔːks] [weɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [wɪnd] - [tɔːst]

the	**white**	**hawks**	**wait**	**you**	**on**	**the**	**wind**	**-**	**tossed**
这	白色的	老鹰	等待	你	在	这	风	-	抛掷

白鹰在风吹拂的山坡上等着你

[baʊz] [ʌv; əv] [deθ] .

boughs	**of**	**death**	**.**
树枝	的	死亡	.

死亡之枝。

[ðiːz] [baʊz] [biː; bi] [koʊld] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

These	**boughs**	**be**	**cold**	**without**	**you**	**,**	**our**	**hearts**	**are**	**hot**	**for**	**this**	**,**
这些	树枝	是	寒冷的	没有	你	,	我们的	心	是	热的	为了	这	,

没有你，这些树枝会很冷，而我们的心却渴望着你。

['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['skɔːrtʃɪŋ] [breθ] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] :

Our	**wings**	**shall**	**beat**	**about**	**you**	**,**	**our**	**scorching**	**breath**	**shall**	**kiss**	**:**
我们的	翅膀	将	打	关于	你	,	我们的	灼热	气息	将	吻	:

我们的翅膀将围绕着你拍打，我们灼热的呼吸将亲吻你:

[tɪl] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] , [fʊl'fɪld] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪər] ,

Till	**,**	**fraught**	**with**	**that**	**we**	**gave**	**you**	**,**	**fulfilled**	**of**	**our**	**desire**	**,**
直到	,	充满危机	和	那	我们	给予	你	,	已完成	的	我们的	欲望	,

直到，饱含着我们给予你的一切，实现了我们的愿望，

[juː; jʊ] [bæŋk] , - - [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['baɪtɪŋ] [biːks] [ʌv; əv] ['faɪər] , - -

You	**bank**	**,**	**-**	**-**	**too**	**late**	**to**	**save**	**you**	**from**	**biting**	**beaks**	**of**	**fire**	**,**	**-**	**-**
你	银行	,	-	-	也	晚的	到	节省	你	从	咬	喙	的	火	,	-	-

你银行，——为时已晚，无法阻止烈焰之喙的撕咬，——

[tɜːrn] ['saɪdweɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['lʌvər] ,
Turn sideways from your lover ,
转动 侧身 从 你的 情人 ,

侧身背对你的爱人，

['ʃʌdər] [ænd; ənd] [swɜːrv] [ænd; ənd][rʌn] ,
Shudder and swerve and run ,
不寒而栗 和 急转弯 和 跑步 ,

颤抖着，猛地转向，然后逃跑，

[tɪlt] ; ['stægər] ; [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['oʊvər]
Tilt ; stagger ; and plunge over
倾斜 ; 错开 ; 和 暴跌 超过

倾斜；踉跄；然后猛然跌落

[ə'bleɪz] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn] , - -
Ablaze against the sun , - -
燃烧 反对 这 太阳 , - -

烈日当空，——

[dʌvz; doʊvz] [ded] [ɪn] [er] , [huː] [kloʊm][tuː; tə] [der]
Doves dead in air , who clomb to dare
鸽子 死的 在 空气 , WHO 克朗布 到 敢

死在空中的鸽子，它们挣扎着，胆敢冒险

[ðə; ði] [hɔːks] [ðæt] [gaɪd] [ðə; ði][gʌn] !
The hawks that guide the gun !
这 老鹰 那 指导 这 枪 !

鹰隼指引着枪炮!

['signəlz]
SIGNALS
信号

信号

[ðə; ði][haːt][wæks][drips][frʌm; frəm][ðə; ði] [flers]
The hot wax drips from the flares
这 热的 蜡 滴 从 这 信号弹

滚烫的蜡油从火炬中滴落

[ɑːn][ðə; ði] [skrɔːld] [pɪŋk][fɔːrmz][ðæt] ['lɪtər]
On the scrawled pink forms that litter
在 这 潦草的 粉色的 表格 那 垃圾

在散落各处的潦草粉色表格上

[ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hiː; hi][sɪts] ; [ðə; ði] ['glɪtər]
The bench where he sits ; the glitter
这 长椅 在哪里 他 坐着 ; 这 闪光

他坐的长椅；闪光

[ʌv; əv][staːrz][ɪz] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði]['sændbægz][ə'taːp][ʌv; əv][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] [sterz] .
Of stars is framed by the sandbags atop of the dug - out stairs .
的 明星 是 框 经过 这 沙袋 顶部 的 这 挖 - 出去 楼梯 .

繁星点点，被沙袋围在挖出的台阶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lægɪŋ] [wɑːtʃ] - [hændz] [kriːp] ;
And the lagging watch - hands creep ;
和 这 滞后 手表 - 双手 潜行者 ;

而滞后的时针缓缓移动;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləukt] [meɪts] ['mɜːrmər][ɪn] [sliːp] , - -
And his cloaked mates murmur in sleep , - -
和 他的 隐蔽的 伙伴们 低语 在 睡觉 , - -

而他那些身披斗篷的同伴们在睡梦中低语着——

[fɔːrmz] [hiː; hi] [kæn; kən] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪk] , - -

Forms	he	can	wake	with	a	kick	,	-	-
表格	他	能	唤醒	和	一个	踢	,	-	-

他可以用脚踢醒他——

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hiːrz] , [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɛsəl] - [swɪtʃ] , [ðə; ði] [stræpt]

And	he	hears	,	as	he	plays	with	the	pressel	-	switch	,	the	strapped
和	他	听到	,	作为	他	演出	和	这	压机	-	转变	,	这	绑带

他一边摆弄着按压开关，一边听见被绑着的声音。

[rɪ'siːvər] [klɪk]

receiver	click
接收者	点击

接收器点击

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] ['lisnz] , ['lisnz] ;

On	his	ear	that	listens	,	listens	;
在	他的	耳朵	那	听着	,	听着	;

在他那只倾听的耳朵里，倾听着；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - ['flɪkər] ['glɪsənz]

And	the	candle	-	flicker	glistens
和	这	蜡烛	-	闪烁	闪闪发光

烛光闪烁

[ɑːn] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [bræs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪtʃ] - [bɔːrd] [wer] [ðə; ði] [red] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]

On	the	rounded	brass	of	the	switch	-	board	where	the	red	wires
在	这	圆润	黄铜	的	这	转变	-	木板	在哪里	这	红色的	电线

在配电盘的圆形黄铜部分，红色电线所在的地方

['klʌstər] [θɪk] .

cluster	thick	.
簇	厚的	.

簇状物很厚。

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] ;

Wires	from	the	earth	,	from	the	air	;
电线	从	这	地球	,	从	这	空气	;

来自大地和空中的电线；

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] ['wɪspər] [ænd; ənd] ['tʃætər]

Wires	that	whisper	and	chatter
电线	那	耳语	和	喋喋不休

电线窃窃私语

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [trentʃ] - [ræts] ['pætər]

At	night	,	when	the	trench	-	rats	patter
在	夜晚	,	什么时候	这	沟	-	老鼠	语调

夜里，当战壕鼠轻快地走来

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ler] ;

And	nibble	among	the	rations	and	scuttle	back	to	their	lair	;
和	蚕食	之中	这	口粮	和	偷偷溜走	后退	到	他们的	巢穴	;

它们偷吃一些口粮，然后溜回巢穴；

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] [æt; ət] [rest] , - -

Wires	that	are	never	at	rest	,	-	-
电线	那	是	绝不	在	休息	,	-	-

永不停息的电线，——

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lainzmən] [tæp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [test] ,

For	the	linesmen	tap	them	and	test	,
为了	这	边裁	轻敲	他们	和	测试	,

边裁敲击并测试它们。

[ænd; ənd]['evər] [ðeɪ] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][toʊn] : - -

And	ever	they	tremble	with	tone	:	-	-
和	曾经	他们	颤抖	和	语气	:	-	-

他们的语气总是颤抖的:

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['signəlz][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [kɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

And	he	knows	from	a	hundred	signals	the	buzzing	call	of	his	own	,
和	他	知道	从	一个	百	信号	这	嗡嗡声	称呼	的	他的	自己的	,

他能从一百种信号中分辨出自己内心的嗡嗡声。

[ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪbrənt][[stresiz]] , - -

The	breaks	and	the	vibrant	stresses	,	-	-
这	休息	和	这	充满活力	压力	,	-	-

休息和充满活力的压力，——

[ðə; ði][zi:][ænd; ənd][ðə; ði][dʒi:][ænd; ənd][ðə; ði][es]

The	Z	and	the	G	and	the	S's
这	Z	和	这	G	和	这	的

Z、G 和 S 的

[ðæt] [kɔ:l][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ænsər] [ki:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði]

That	call	his	hand	to	the	answering	key	and	his	mouth	to	the
那	称呼	他的	手	到	这	回答	钥匙	和	他的	嘴	到	这

那召唤他把手放在答录机键上，嘴巴张开.....

['maɪkrəfoʊn] .

microphone	.
麦克风	.

麦克风。

[fɔ:r; fər]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][leɪd]['gʌnz] [fret]

For	always	the	laid	guns	fret
为了	总是	这	铺设	枪支	烦恼

总是，那些被安放的枪支令人焦虑。

[ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtər] ,

On	the	words	that	his	mouth	shall	utter	,
在	这	字	那	他的	嘴	将	说出	,

他口中所出的话语，

[wen] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['mæksɪm] ['stʌtər]

When	rifle	and	Maxim	stutter
什么时候	步枪	和	格言	口吃

当步枪和马克沁机枪卡顿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['vɑ:li] [tu:; tə][s'tɑ:rwɔ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɜ:rtɪŋ] ['pærəpɪt,'pærəpet] ;

And	the	rockets	volley	to	starward	from	the	spurting	parapet	;
和	这	火箭	截击	到	星向	从	这	喷涌	栏杆	;

火箭从喷涌而出的城垛上向星空发射;

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][hɪz; ɪz] [ɪr] [mʌst; məst][hɑ:rk]

And	always	his	ear	must	hark
和	总是	他的	耳朵	必须	听着

他必须时刻侧耳倾听。

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , - -

To	the	voices	out	of	the	dark	,	-	-
到	这	声音	出去	的	这	黑暗的	,	-	-

致黑暗中传来的声音，——

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪspər] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,

For	the	whisper	over	the	wire	,
为了	这	耳语	超过	这	金属丝	,

透过电线传来的低语

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑ:md] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætərd] ['trentʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [moʊn]

From	the	bombed	and	the	battered	trenches	where	the	wounded	moan
从	这	轰炸	和	这	伤痕累累	战壕	在哪里	这	受伤	呻吟

从被炸毁和蹂躏的战壕里，伤员们发出呻吟

[ɪn][ðə; ði]['maɪər] , - -

in	the	mire	,	-	-
在	这	沼泽	,	-	-

陷入泥潭，——

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['θʌndər]

For	a	sign	to	waken	the	thunder
为了	一个	符号	到	唤醒	这	雷

唤醒雷霆的征兆

[wɪtʃ] ['ʃætəz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['sʌndər]

Which	shatters	the	night	in	sunder
哪个	破碎	这	夜晚	在	桑德

这将夜晚彻底打破。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:pɪŋ] ['mʌzlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] ['bætəri] - ['faɪər] .

With	the	flash	of	the	leaping	muzzles	and	the	beat	of	battery	-	fire	.
和	这	闪光	的	这	跳跃	口套	和	这	打	的	电池	-	火	.

伴随着跃起的枪口闪光和炮火的轰鸣。

[ðə; ði] [əb'zɜ:vəz]

THE	OBSERVERS
这	观察员

观察者

[er] [ðə; ði][læst] [laɪt] [ðæt] [li:ps] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ænd; ənd][daɪd] ,

Ere	the	last	light	that	leaps	the	night	has	hung	and	shone	and	died	,
埃雷	这	最后的	光	那	跳跃	这	夜晚	有	悬挂	和	闪耀	和	死亡	,

在夜空中最后一缕光芒消逝之前，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [brest] - [haɪ] [fɑ:g] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ɪz] [swɔðd] [ə'baʊt][ðə; ði][pleɪn] ,

While	yet	the	breast	-	high	fog	of	dawn	is	swathed	about	the	plain	,
尽管	然而	这	胸部	-	高的	多雾路段	的	黎明	是	裹挟着	关于	这	清楚的	,

黎明时分，薄雾仍笼罩着平原，齐胸深。

[baɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [træk] ['aʊər; ɑ:r] [sleɪvz] [goʊ] [bæk] , [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [stɑ:rz][fɔ:r; fər] [gaɪd] ,

By	hedge	and	track	our	slaves	go	back	,	the	waning	stars	for	guide	,
经过	对冲	和	追踪	我们的	奴隶	去	后退	,	这	减弱	明星	为了	指导	,

我们的奴隶们沿着篱笆和小径返回，以渐弱的星辰为指引。

[aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] ; [ðə; ði][mɪsts][hæv; həv] [klɪrd] , [ðə; ði]['gʌnz] [wʊd] [spi:k] [ə'gen] !

Eyes	of	our	mouths	;	the	mists	have	cleared	,	the	guns	would	speak	again	!
眼睛	的	我们的	嘴	;	这	薄雾	有	已清除	,	这	枪支	会	说话	再次	!

我们口中的眼睛；迷雾散去，枪炮将再次发声！

[feɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [ðæt] [streɪn] [tu:; tə] [hɪr] , [ðer; ðər]['ɔ:rdərz] ['trɪkl] [daʊn]

Faint	on	the	ears	that	strain	to	hear	,	their	orders	trickle	down
头晕的	在	这	耳朵	那	拉紧	到	听到	,	他们的	订单	涓涓细流	向下

即使费力聆听，他们的命令也难以听清，只是缓缓传来。

" [dɪ'gri:z] - - [twelv] - - [left][ʌv; əv]['zɪroʊ][laɪn] - - [kə'rektər] [wʌn] [θri:] [eɪt] - -

"	Degrees	-	-	twelve	-	-	left	of	zero	line	-	-	corrector	one	three	eight	-	-
"	学位	-	-	十二	-	-	左边	的	零	线	-	-	校正器	一	三	八	-	-

"度数——零线左侧十二度——校正器一三八度——

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] .

Three	thousand	.
三	千	.

三千。

" . . . [ʃɪft] ['aʊər; ɑːr] [treɪlz] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ðæt]

"	.	.	.	Shift	our	trails	and	lift	the	muzzles	that
"	.	.	.	转移	我们的	小径	和	举起	这	口套	那

“.....改变我们的行进路线，并解除口套.....”

[ʃæl; ʃəl] [draʊn]

shall	drown
将	溺水

将会溺水

[ðə; ði]['raɪfəlz]['aɪd(ə)l] ['tʃætər] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['sendɪŋ] ['detəneɪt] .

The	rifle's	idle	chatter	when	our	sendings	detonate	.
这	步枪的	闲置的	喋喋不休	什么时候	我们的	发送	起爆	.

当我们的投掷物引爆时，步枪发出空洞的咔哒声。

['sendɪŋ] [ɔːr] [stɪl] , [ðiːz] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ; [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [aɪz] [ðæt] [mɑːrk]

Sending	or	still	,	these	serve	our	will	;	the	hidden	eyes	that	mark
发送	或者	仍然	,	这些	服务	我们的	将要	;	这	隐	眼睛	那	标记

发送或静止，这些都服务于我们的意志；那些隐藏的眼睛标记着

[frʌm; frəm] ['gʌtɪd] [fɑːrm] , [frʌm; frəm] ['lædəd] [triː] [ðæt] [skænz] [ðə; ði] ['fɜːroʊd] [sloʊp] ,

From	gutted	farm	,	from	laddered	tree	that	scans	the	furrowed	slope	,
从	掏空	农场	,	从	梯子	树	那	扫描	这	沟壑	坡	,

从被毁的农田，从俯瞰沟壑纵横的山坡的梯形树，

[frʌm; frəm] [kɔɪn] [ʌv; əv] [slæg] [huːz] [pɪt] - [roʊps] [sæg] [ɑːn] ['bʌraʊd] [weɪz] [ænd; ənd] [dɑːrk] ,

From	coigns	of	slag	whose	pit	-	ropes	sag	on	burrowed	ways	and	dark	,
从	标志	的	矿渣	谁	坑	-	绳索	下垂	在	掘穴	方式	和	黑暗的	,

从矿渣堆中，那些矿井绳索在幽暗的洞穴通道中下垂，

[ɪn] ['oʊpən] [trentʃ] [wer] ['sændbægz] [hoʊld] [ðə; ði] ['stedi] ['perɪskoʊp] .

In	open	trench	where	sandbags	hold	the	steady	periscope	.
在	打开	沟	在哪里	沙袋	抓住	这	稳定的	潜望镜	.

在沙袋支撑下，潜望镜稳稳地立在开阔的战壕里。

['weɪkɪŋ] , [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [foʊ] , [ðə; ði] ['bulits] [fʌt] [baɪ] ,

Waking	,	they	know	the	instant	foe	,	the	bullets	phutting	by	,
醒来	,	他们	知道	这	立即的	敌人	,	这	子弹	推杆	经过	,

醒来，他们就知道敌人就在眼前，子弹呼啸而过。

[ðə; ði] [blɜːrɪŋ] [lenz] , [ðə; ði]['sɑːd(ə)n][mæp] , [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] [liːk] [ɔːr] [breɪk] !

The	blurring	lens	,	the	sodden	map	,	the	wires	that	leak	or	break	!
这	模糊	镜片	,	这	烂	地图	,	这	电线	那	泄露	或者	休息	!

模糊的镜头、湿透的地图、漏水或断裂的电线！

['sliːpɪŋ] , [ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ðæt] [skriːm] [ə'daʊn] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [skaɪ] - -

Sleeping	,	they	dream	of	shells	that	scream	adown	a	sunless	sky	-	-
睡眠	,	他们	梦	的	贝壳	那	尖叫	向下	一个	无日光	天空	-	-

睡梦中，他们梦见贝壳在没有阳光的天空中尖叫——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['splɪntərz] ['pætər] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [dʌg] - [aʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪk] .

And	the	splinters	patter	round	them	in	their	dug	-	outs	as	they	wake	.
和	这	碎片	语调	圆形的	他们	在	他们的	挖	-	出局	作为	他们	唤醒	.

当他们醒来时，碎片在他们躲藏的掩体周围啪嗒啪嗒地响。

[nɑːt] [ðerz] , [ðə; ði] [wet] [glæd] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['aʊər] ,

Not	theirs	,	the	wet	glad	bayonet	,	the	red	and	racing	hour	,
不是	他们的	,	这	湿的	高兴的	刺刀	,	这	红色的	和	赛车	小时	,

不是他们的，湿漉漉的快乐刺刀，红色而激烈的时刻，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ðæt] [kliəz] [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] - [poʊst] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] [hænd] - [grə'neɪd] ;

The	rush	that	clears	the	bombing	-	post	with	knife	and	hand	-	grenade	;
这	匆忙	那	清除	这	轰炸	-	邮政	和	刀	和	手	-	手榴弹	;

手持刀和手榴弹，冲进炸弹哨所；

[nɑːt] [ðerz] [ðə; ði] [zest] [wen] , [stiːl] [tuː; tə] [brest] , [ðə; ði] [læst] [sə'vaɪvəz] ['kaʊər] , - -

Not	theirs	the	zest	when	,	steel	to	breast	,	the	last	survivors	cower	,	-	-
不是	他们的	这	热情	什么时候	,	钢	到	胸部	,	这	最后的	幸存者	退缩	,	-	-

当最后的幸存者们紧贴胸膛瑟瑟发抖时，他们却感受不到那种激情——

[jet] [kæn; kən] [jiː; ji] [hoʊld] [ðə; ði] [graʊnd] [jiː; ji] [wʌn] , [seɪv] [ðiːz] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [eɪd] ?

Yet	can	ye	hold	the	ground	ye	won	,	save	these	be	there	to	aid	?
然而	能	是的	抓住	这	地面	是的	韩元	,	节省	这些	是	那里	到	援助	?

但如果没有这些人的帮助，你们能否守住已经取得的阵地?

[ðiːz] , [ðæt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [fɑːr] [swɜːrv] , [ðiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [vɔɪs] ,

These	,	that	observe	the	shell's	far	swerve	,	these	of	the	quiet	voice	,
这些	,	那	观察	这	壳的	远的	急转弯	,	这些	的	这	安静的	嗓音	,

那些注视着炮弹远方偏转的人，那些发出轻声细语的人，

[ðæt] [bɪdz] " [goʊ] [ɑːn] , " [riˈpiːts] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [kə'rekts] [fɔːr; fər] [fjuːz] [ɔːr] [laɪn] . . .

That	bids	"	go	on	,	"	repeats	the	range	,	corrects	for	fuse	or	line	.	.	.
那	出价	"	去	在	,	"	重复	这	范围	,	更正	为了	保险丝	或者	线	.	.	.

该报价"继续"，重复范围，校正保险丝或线路.....

[ðoʊ] ['daʊər] [ðə; ði] [tæsk] [ðer; ðər] ['mæstərz] [æsk] , [wʌt] [ruːm] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɔːr] [tʃɔɪs] ?

Though	dour	the	task	their	masters	ask	,	what	room	for	thought	or	choice	?
尽管	阴沉	这	任务	他们的	大师	问	,	什么	房间	为了	想法	或者	选择	?

尽管主人布置的任务十分艰巨，他们还有思考或选择的余地吗?

[ðɪs] [ɪz] ['aʊərz] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , ['hiːdləs] [gɪft] [ʌv; əv] ['juːθfl] [eɪn] !

This	is	ours	by	right	of	service	,	heedless	gift	of	youthful	eyne	!
这	是	我们的	经过	正确的	的	服务	,	鲁莽	礼物	的	青春	艾恩	!

这是我们应得的，是年轻眼光无意识的馈赠!

['kerləs] [ðeɪ] [gɪv] [waɪl] [jet] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [ðə; ði] [ded] [wiː; wi] ['tæskt] [tuː] [sɔːr]

Careless	they	give	while	yet	they	live	;	the	dead	we	tasked	too	sore
粗心	他们	给	尽管	然而	他们	居住	;	这	死的	我们	任务	也	疮

他们活着的时候就肆意挥霍；我们赋予死者的责任太重了。

[ber] ['wɪtnəs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɔːt] [bɪ'grʌdʒd] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɔːr] [ʌv; əv] [juːθ] ;

Bear	witness	we	were	naught	begrudged	of	riches	or	of	youth	;
熊	证人	我们	是	零	心存怨恨	的	财富	或者	的	青年	;

可以作证，我们从未对财富或青春感到不满；

['kerləs] [ðeɪ] [geɪv] ; [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [greɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] ['sælvəʊz] [rɔːr] ,

Careless	they	gave	;	across	their	grave	our	calling	salvoes	roar	,
粗心	他们	给予	;	穿过	他们的	严重	我们的	呼叫	齐射	吼	,

他们漫不经心地付出；我们的呼喊声在他们的坟墓上回荡，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi] [meɪmd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [pruːf] ['aʊər; ɑːr] [ded] [spiːk] [truːθ] !

And	those	we	maimed	come	back	to	us	in	proof	our	dead	speak	truth	!
和	那些	我们	残废	来	后退	到	我们	在	证明	我们的	死的	说话	真相	!

那些被我们残害的人回到我们身边，证明我们死者所言不虚!

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['kɑːləm]

AMMUNITION	COLUMN
弹药	柱子

弹药纵队

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kɑːg] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] : - -

I	am	only	a	cog	in	a	giant	machine	,	a	link	of	an	endless	chain	:	-	-
我	是	仅有的	一个	齿轮	在	一个	巨大的	机器	,	一个	关联	的	一个	无尽的	链	:	-	-

我只是庞大机器中的一个齿轮，一条永无止境的链条上的一个环节:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɑːr; ər] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɑːr; ər] ['faɪərd] ,

And	the	rounds	are	drawn	,	and	the	rounds	are	fired	,
和	这	回合	是	绘制	,	和	这	回合	是	被解雇	,

子弹已取出，子弹已发射。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emptiz] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] ;
and **the** **empties** **return** **again** **;**
和 这 空瓶 返回 再次 ;

空瓶子又回来了;

- ['reɪlroʊd] , ['lɔ:ri] , [ænd; ənd]['lɪmbər] ; ['bætəri] , ['kɑ:ləm] , [ænd; ənd][pɑ:rk] ;
' Railroad , lorry , and limber ; battery , column , and park ;
- 铁路 , 货车 , 和 柔韧 ; 电池 , 柱子 , 和 公园 ;

铁路、卡车和炮车; 炮兵连、纵队和公园;

- [tu:; tə][ðə; ði] [ʃelf] [wer] [ðə; ði][set] [fju:z] [weɪts] [ðə; ði] [bri:tʃ] , [frʌm; frəm]
' To the shelf where the set fuse waits the breech , from
- 到 这 架子 在哪里 这 放 保险丝 等待 这 臀 , 从

"到放置引信的架子上，那里正等待着炮膛的开启，从

[ðə; ði] [ki:] [wer] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪm'bɑ:rk] .
the quay where the shells embark .
这 码头 在哪里 这 贝壳 启程 .

贝壳装船的码头。

[wi:; wi][hæv; həv] ['wɔ:tərd] [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] ['i:tn] ['aʊər; ɑ:r] [bi:f] ; [ðə; ði]
We have watered and fed , and eaten our beef ; the
我们 有 浇水 和 美联储 , 和 吃 我们的 牛肉 ; 这

我们已经给牲畜饮水、喂食，也吃掉了牛肉;

[lɔ:ŋ] [dʌl] [deɪ] [drægz][baɪ] ,
long dull day drags by ,
长的 乏味的 天 拖拽 经过 ,

漫长而沉闷的一天就这样过去了。

[æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] " [ɑ:rtʃəbɔldz] " [strɑ:fɪŋ] [æn; ən] ['empti] [skaɪ] ;
As I sit here watching our " Archibalds " strafing an empty sky ;
作为 我 坐 这里 观看 我们的 " 阿奇博尔德 " 扫射 一个 空的 天空 ;

我坐在这里，看着我们的"阿奇博尔德"轰炸机扫射空旷的天空;

[pʌf] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [blu:] [raʊnd] [ðə; ði] [spek]
Puff and flash on the far - off blue round the speck
噗 和 闪光 在 这 远的 - 离开 蓝色的 圆形的 这 斑点

远处蓝色的天空中，围绕着那个小点，闪过一丝光芒。

[wʌn] ['gesɪz] [ðə; ði] [pleɪn] - -
one guesses the plane - -
一 猜测 这 飞机 - -

有人猜是哪架飞机——

[smoʊk] [ænd; ənd][spɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [mə'ʃi:n] [ðæt] [ɪz] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] .
Smoke and spark of the gun - machine that is fed by the endless chain .
抽烟 和 火花 的 这 枪 - 机器 那 是 美联储 经过 这 无尽的 链 .

由无尽链条供能的枪械冒出浓烟和火花。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][kɑ:g][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [mə'ʃi:n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
I am only a cog in a giant machine , a little link in the chain ,
我 是 仅有的 一个 齿轮 在 一个 巨大的 机器 , 一个 小的 关联 在 这 链 ,

我只是庞大机器中的一个齿轮，链条上的一个小环节。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] - [laɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['gʌnz][ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] [ə'gen] : - -
Waiting a word from the wagon - lines that the guns are hungry again : - -
等待 一个 单词 从 这 车皮 - 线条 那 这 枪支 是 饥饿的 再次 : - -

等待着车队传来消息，说枪炮又饿了:

['kɑ:ləm] - ['wægən][tu:; tə] ['bætəri] - ['wægən] , [ænd; ənd] ['bætəri] - ['wægən][tu:; tə] [gʌn] ;
Column - wagon to battery - wagon , and battery - wagon to gun ;
柱子 - 车皮 到 电池 - 车皮 , 和 电池 - 车皮 到 枪 ;

从纵队车到炮兵车，再从炮兵车到火炮;

[tuː; tə][ðə; ði]['loʊdər] ['niːlɪŋ] - [twɪkst][treɪl][ænd; ənd] [wiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	the	loader	kneeling	'	twixt	trail	and	wheel	from	the
到	这	装载机	跪着	-	中间	踪迹	和	车轮	从	这

装载机跪在"小路和车轮之间"

[ʃɑːps] [wer] [ðə; ði] [stiːm] - [leɪðz] [rʌn] .

shops	where	the	steam	-	lathes	run	.
商店	在哪里	这	蒸汽	-	车床	跑步	.

蒸汽车床运转的店铺。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][loʊn][mjuːl] ['breɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][laɪn] [wer]

There's	a	lone	mule	braying	against	the	line	where
有	一个	孤独	骡子	叫声	反对	这	线	在哪里

一头孤零零的骡子在边界线上嘶鸣。

[ðə; ði][mʌd] [keɪks] ['fetlɑːk] - [diːp] !

the	mud	cakes	fetlock	-	deep	!
这	泥	蛋糕	系节	-	深的	!

泥块深及脚踝!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][loʊn][soʊl] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn]

There's	a	lone	soul	humming	a	hint	of	a	song	in
有	一个	孤独	灵魂	哼唱	一个	暗示	的	一个	歌曲	在

一个孤独的灵魂在低声哼唱着一首歌

[ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðə; ði]['draɪvər] [sliːp] ;

the	barn	where	the	drivers	sleep	;
这	谷仓	在哪里	这	司机	睡觉	;

司机睡觉的谷仓;

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [pæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi]

And	I	hear	the	pash	of	the	orderly's	horse	as	he
和	我	听到	这	帕什	的	这	-	马	作为	他

我听到勤务兵的马嘶鸣声，他

['kæntəz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] - -

canters	him	down	the	lane	-	-
坎特	他	向下	这	车道	-	-

他沿着小路小跑而去——

[ə'nʌðər] [kɑːg][ɪn][ðə; ði][gʌn] - [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [tʃeɪn] .

Another	cog	in	the	gun	-	machine	,	a	link	in	the	selfsame	chain	.
其他	齿轮	在	这	枪	-	机器	,	一个	关联	在	这	自身	链	.

枪支机器上的另一个齿轮，同一条链条上的一个环节。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][kɑːg][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ;

I	am	only	a	cog	in	a	giant	machine	,	but	a	vital	link	in	the	chain	;
我	是	仅有的	一个	齿轮	在	一个	巨大的	机器	,	但	一个	必不可少的	关联	在	这	链	;

我只是庞大机器中的一个齿轮，但却是链条上至关重要的一环;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][sent][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] - [laɪn][tuː; tə]

And	the	Captain	has	sent	from	the	wagon	-	line	to
和	这	队长	有	发送	从	这	车皮	-	线	到

船长已派人从辎重车队前往

[fɪl] [hɪz; ɪz]['wægənz] [ə'gen] ; - -

fill	his	wagons	again	;	-	-
充满	他的	马车	再次	;	-	-

让他再次装满马车;

[frʌm; frəm]['wægən] - ['lɪmbər][tuː; tə] [dʌmp] ; [frʌm; frəm] ['loʊdərz] ['fɔːrɑːm][æt; ət] [briːtʃ]

From	wagon	-	limber	to	gunpit	dump	;	from	loader's	forearm	at	breech
从	车皮	-	柔韧	到	炮位	倾倒	;	从	装载机	前臂	在	臀

从炮车到炮坑卸料口；从装填手的前臂到炮膛

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] [ðæt] [melts] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʃræpnəl]

To	the	working	party	that	melts	away	when	the	shrapnel
到	这	在职的	派对	那	融化	离开	什么时候	这	弹片

致那些在弹片冲击下消融的劳动队伍

['bulits] [skriːtʃ] . - -

bullets	screech	.	-	-
子弹	尖叫	.	-	-

子弹呼啸而过。

[soʊ][ðə; ði] ['restləs] ['sekʃ(ə)n] [pulz] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːləm]

So	the	restless	section	pulls	out	once	more	in	column
所以	这	不安	部分	拉	出去	一次	更多的	在	柱子

所以，躁动不安的部分再次以专栏的形式出现。

[ʌv; əv] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

of	route	from	the	right	,
的	路线	从	这	正确的	,

从右侧的路线，

[æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [ˌæftər'nuːn] ; [soʊ][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [naɪt]

At	the	tail	of	a	blood	-	red	afternoon	;	so	the	flux	of	another	night
在	这	尾巴	的	一个	血	-	红色的	下午	;	所以	这	通量	的	其他	夜晚

在血红午后的尾声；又一个夜晚的洪流亦是如此

[berz] [bæk] [ðə; ði]['wægənz][wiː; wi] [fɪl] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kɑːləm] [ə'gen] . . .

Bears	back	the	wagons	we	fill	at	dawn	to	the	sleeping	column	again	.	.	.
熊	后退	这	马车	我们	充满	在	黎明	到	这	睡眠	柱子	再次	.	.	.

熊把我们黎明时分装满货物的马车又拖回了沉睡的队伍……

[kɑːg][ɑːn][kɑːg][ɪn][ðə; ði][gʌn] - [mə'ʃiːn] , [lɪŋk][ɑːn][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] !

Cog	on	cog	in	the	gun	-	machine	,	link	on	link	in	the	chain	!
齿轮	在	齿轮	在	这	枪	-	机器	,	关联	在	关联	在	这	链	!

枪炮机器上的齿轮一齿一齿，链条上的链环一环一环！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz]

THE	VOICE	OF	THE	GUNS
这	嗓音	的	这	枪支

枪声

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstərz] !

We	are	the	guns	,	and	your	masters	!
我们	是	这	枪支	,	和	你的	大师	!

我们就是枪，也是你们的主人！

[sɔː] [jiː; ji]['aʊər; ɑːr] ['flæʃɪz] ?

Saw	ye	our	flashes	?
锯	是的	我们的	闪光灯	?

你们看到我们的闪光灯了吗?

[hɜːrd] [jiː; ji][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Heard	ye	the	scream	of	our	shells	in	the	night	,	and	the
听到	是的	这	尖叫	的	我们的	贝壳	在	这	夜晚	,	和	这

你们听见夜里炮弹的尖啸了吗?

['ʃudəriŋ] ['kræʃɪz] ?

shuddering	crashes	?
颤抖	崩溃	?

令人心惊胆战的撞击声?

[sɔː] [jiː; ji]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [ðə; ði] [greɪ] ['wuːndɪd] ['laɪɪŋ] ,

Saw	ye	our	work	by	the	roadside	,	the	gray	wounded	lying	,
锯	是的	我们的	工作	经过	这	路边	,	这	灰色的	受伤	说谎	,

你们看见了我们在路边的工作，看见了躺在地上的灰色伤员，

['məʊnɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] - - [ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] ?

Moaning	to	God	that	he	made	them	-	-	the	maimed	and	the	dying	?
呻吟	到	上帝	那	他	制成	他们	-	-	这	残废	和	这	垂死	?

向上帝哀叹他创造了他们——那些残疾的和垂死的?

['hʌzbəndz] [ɔːr] [sʌnz] ,

Husbands	or	sons	,
丈夫们	或者	儿子们	,

丈夫或儿子，

['fɑːðəz] [ɔːr]['lʌvəz] , [wiː; wi] [breɪk] [ðem; ðəm] !

Fathers	or	lovers	,	we	break	them	!
父亲们	或者	恋人	,	我们	休息	他们	!

无论是父亲还是爱人，我们都会摧毁他们!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['gʌnz] !

We	are	the	guns	!
我们	是	这	枪支	!

我们就是枪!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][jiː; ji] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] !

We	are	the	guns	and	ye	serve	us	!
我们	是	这	枪支	和	是的	服务	我们	!

我们是枪，你们为我们服务!

[der] [jiː; ji] [groʊ] ['wɪri] ,

Dare	ye	grow	weary	,
敢	是的	生长	厌倦	,

你们敢感到疲倦吗?

['stedfæst] [æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] , [æt; ət] ['nʊnˌtaɪm] ; [ɔːr] ['weɪkɪŋ] , [wen] [dɑːn]

Steadfast	at	nighttime	,	at	noontime	;	or	waking	,	when	dawn
坚定不移	在	夜间	,	在	中午	;	或者	醒来	,	什么时候	黎明

夜间坚定不移，正午亦然；或黎明时分醒来

['waɪndz] [bloʊ] ['drɪri]

winds	blow	dreary
风	吹	凄凉

风吹得很沉闷

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][flæts][ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] ['wɔːtər] ,

Over	the	fields	and	the	flats	and	the	reeds	of	the	barrier	water	,
超过	这	字段	和	这	公寓	和	这	芦苇	的	这	障碍	水	,

越过田野、平原和堤岸的芦苇丛，

[tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃuːzɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər] ['slɔːtər] ?

To	wait	on	the	hour	of	our	choosing	,	the	minute	decided	for	slaughter	?
到	等待	在	这	小时	的	我们的	选择	,	这	分钟	决定	为了	屠宰	?

等待我们选定的时刻，等待我们决定的屠宰时刻?

[swɪft] [ðə; ði] [klɑːk] [rʌnz] ;

Swift	the	clock	runs	;
迅速	这	钟	跑步	;

时间飞逝;

[jes] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sekənd] .

Yes	,	to	the	ultimate	second	.
是的	,	到	这	最终的	第二	.

是的，直到最后一秒。

[stænd][tuː; tə][jʊr; jər]['gʌnz] !

Stand	to	your	guns	!
站立	到	你的	枪支	!

坚持住!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] !

We	are	the	guns	and	we	need	you	!
我们	是	这	枪支	和	我们	需要	你	!

我们是枪，我们需要你!

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbərd]

Here	in	the	timbered
这里	在	这	木材

这里是林木茂盛的地方

[pɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði][krest][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːps]

Pits	that	are	screened	by	the	crest	and	the	copse
坑	那	是	筛选	经过	这	波峰	和	这	矮林

被山脊和树丛遮蔽的坑

[wer] [æt; ət] [dʌsk] [jiː; ji] [ˌʌn'lɪmbərd] ,

where	at	dusk	ye	unlimbered	,
在哪里	在	黄昏	是的	未舒展的	,

黄昏时分，你们舒展筋骨，

[pɪts] [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [ˌjuː 'es] - - [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] , [geɪv] [laɪf] ([dɪd]

Pits	that	one	found	us	-	-	and	,	finding	,	gave	life	(	did
坑	那	一	成立	我们	-	-	和	,	寻找	,	给予	生活	(	做过

我们被困在深渊里——而正是这深渊，赋予了我们生命（确实如此）。

[hiː; hi] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ?) ;

he	flinch	from	the	giving	?	)	;
他	退缩	从	这	给予	?	)	;

他会因为给予而退缩吗?

['leɪbərd] [baɪ] ['muːnlaɪt] [wen] [reɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

Laboured	by	moonlight	when	wraith	of	the	dead
辛勤劳作	经过	月光	什么时候	幽灵	的	这	死的

在月光下劳作，亡灵的幽灵徘徊

[bruːdid] [jet] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

brooded	yet	o'er	the	living	,
沉思	然而	超过	这	活的	,

忧心忡忡，却又笼罩着生者，

[er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz]

Ere	with	the	sun's
埃雷	和	这	太阳的

与太阳同在

['raɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['spɪrɪt] [ə'bændənd] [ɪts] ['gʌnz] .

Rising	the	sorrowful	spirit	abandoned	its	guns	.
崛起	这	悲伤	精神	弃	它是	枪支	.

悲伤的灵魂升起，丢弃了它的枪炮。

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði]['gʌnz][ʃæl; ʃəl][ə'vendʒ][hɪm; ɪm] ?

Who	but	the	guns	shall	avenge	him	?
WHO	但	这	枪支	将	报仇	他	?

除了枪炮，谁能为他复仇?

[strɪp] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] !

Strip	us	for	action	!
条	我们	为了	行动	!

脱光衣服行动!

[loʊd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəməust] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] - [saɪts] [rɪ'frækʃ(ə)n] .

Load	us	and	lay	to	the	centremost	hair	of	the	dial	-	sight's	refraction	.
加载	我们	和	躺	到	这	最中心	头发	的	这	拨号	-	视线	折射	.

装填弹药，然后瞄准瞄准器折射的中心点。

[set][jʊr; jər] [kwɪk] [hændz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['levərz][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði][sped] [soʊlz] [ə'sɔɪl] ;

Set	**your**	**quick**	**hands**	**to**	**our**	**levers**	**to**	**compass**	**the**	**sped**	**soul's**	**assoiling**	**;**
放	你的	快的	双手	到	我们的	杠杆	到	罗盘	这	加速	灵魂的	玷污	;

用你灵巧的双手操控我们的杠杆，来掌控这颗疾驰灵魂的污秽;

[breɪs] [jʊr; jər] [tɔːt] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] [wen] [ðə; ði] [θrʌst]

Brace	**your**	**taut**	**limbs**	**to**	**the**	**shock**	**when**	**the**	**thrust**
支撑	你的	紧绷	四肢	到	这	震惊	什么时候	这	推力

用紧绷的四肢抵挡冲击力

[ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] [ri'kɔɪlɪŋ]

of	**the**	**barrel**	**recoiling**
的	这	桶	反冲

枪管后坐力

['defənz] [ænd; ənd] [stʌnz] !

Deafens	**and**	**stuns**	**!**
耳聋	和	眩晕	!

震聋并惊呆!

['vendʒəns] [ɪz]['aʊərz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] .

Vengeance	**is**	**ours**	**for**	**our**	**servants**	**.**
复仇	是	我们的	为了	我们的	仆人	.

我们必将为我们的仆人伸冤。

[trʌst] [jiː; ji][ðə; ði]['gʌnz] !

Trust	**ye**	**the**	**guns**	**!**
相信	是的	这	枪支	!

相信枪炮!

[liːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːnd] - [sleɪvz] [ɔːr] ['gretɪst] , [grʌdʒ] [jiː; ji][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ?

Least	**of**	**our**	**bond**	**-**	**slaves**	**or**	**greatest**	**,**	**grudge**	**ye**	**the**	**burden**	**?**
至少	的	我们的	纽带	-	奴隶	或者	最	,	怨恨	是的	这	负担	?

无论是最卑微的奴隶还是最尊贵的奴隶，你们难道不怨恨这重担吗?

[hɑːrd][ɪz] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['gəːdən] :

Hard	**is**	**this**	**service**	**of**	**ours**	**which**	**has**	**only**	**our**	**service**	**for**	**guerdon**	**:**
难的	是	这	服务	的	我们的	哪个	有	仅有的	我们的	服务	为了	格尔登	:

我们的这项服务很难，因为我们只提供这项服务作为报酬:

[groʊ] [ðə; ði] [lɪmz] [læks] , [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [ðə; ði][hændz] , [wɪtʃ]

Grow	**the**	**limbs**	**lax**	**,**	**and**	**unsteady**	**the**	**hands**	**,**	**which**
生长	这	四肢	松散	,	和	不稳定	这	双手	,	哪个

四肢变得松弛，双手变得不稳，这

[ə'fɔːrˌtaɪm] [wiː; wi] ['trʌstɪd] ;

aforetime	**we**	**trusted**	**;**
之前	我们	可信	;

以前我们信任;

[flɔːd] , [ðə; ði] [klɪr] ['krɪst(ə)l][ʌv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn]

Flawed	**,**	**the**	**clear**	**crystal**	**of**	**sight**	**;**	**and**	**the**	**clean**
有缺陷的	,	这	清除	水晶	的	视线	;	和	这	干净的

有瑕疵的，清澈的视力；以及干净的

[stiːl] [ʌv; əv] ['hɑːrdiˌhʊd] ['rʌstɪd] ?

steel	**of**	**hardihood**	**rusted**	**?**
钢	的	坚韧	生锈的	?

坚固的钢材生锈了吗?

['dɑːmɪnənt][wʌnz] ,

Dominant	**ones**	**,**
主导的	一个	,

占主导地位的那些，

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][traɪd] [sɜːfs] [ænd; ənd] ['pruːvn] - - [truː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ?

Are	**we**	**not**	**tried**	**serfs**	**and**	**proven**	**-**	**-**	**true**	**to**	**our**	**guns**	**?**
是	我们	不是	尝试	农奴	和	已证实	-	-	真的	到	我们的	枪支	?

我们难道不是久经沙场、忠于枪杆子的农奴吗?

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði]['gʌnz] !

Ye	**are**	**the**	**guns**	**!**
叶	是	这	枪支	!

你们就是枪!

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['wɜːrði] ?

Are	**we**	**worthy**	**?**
是	我们	值得	?

我们配得上吗?

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðiːz] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Shall	**not**	**these**	**speak**	**for**	**us**	**,**
将	不是	这些	说话	为了	我们	,

难道这些不能为我们说话吗?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði][tɔːrn] [triːz] [ɑːr; ər] [slæʃt] [wɪð; wɪθ]

Out	**of**	**the**	**woods**	**where**	**the**	**torn**	**trees**	**are**	**slashed**	**with**
出去	的	这	树林	在哪里	这	撕裂	树木	是	削减	和

从树林深处，那里树木被撕裂，到处都是砍刀。

[ðə; ði][veɪn][boʊlts][ðæt] [siːk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

the	**vain**	**bolts**	**that**	**seek**	**for**	**us**	**,**
这	徒劳	螺栓	那	寻找	为了	我们	,

那些徒劳地寻找我们的闪电，

['θʌndər] [ʌv; əv] ['bætəriz] ['faɪərɪŋ][ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [swɪʃ] [ʌv; əv] [ʃel] ['flaɪtɪŋ] ,

Thunder	**of**	**batteries**	**firing**	**in**	**unison**	**,**	**swish**	**of**	**shell**	**flighting**	**,**
雷	的	电池	射击	在	齐声	,	嗖嗖	的	壳	飞行	,

炮火齐鸣，炮弹呼啸而过。

[hɪsɪŋ] [ðæt] ['rʌʃɪz] [tuː; tə]['saɪləns][ænd; ənd] [breɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ə'laɪtɪŋ] ?

Hissing	**that**	**rushes**	**to**	**silence**	**and**	**breaks**	**to**	**the**	**thud**	**of**	**alighting**	**?**
嘶嘶声	那	冲刺	到	沉默	和	休息	到	这	砰的一声	的	下车	?

嘶嘶声转瞬即逝，最终变成飞机降落的砰然声?

[deθ] [ðæt] [aʊt'rʌnz]

Death	**that**	**outruns**
死亡	那	超越

超越死亡的

['hɔːrsmən] [ænd; ənd] [fʊt] ?

Horseman	**and**	**foot**	**?**
骑手	和	脚	?

骑兵和步兵?

[ɑːr; ər][wiː; wi]['dʒʌstɪfaɪd] ?

Are	**we**	**justified**	**?**
是	我们	合理的	?

我们这样做合理吗?

['ænsər] , [oʊ]['gʌnz] !

Answer	**,**	**O**	**guns**	**!**
回答	,	哦	枪支	!

回答，哦，枪!

[jeɪ] ! [baɪ][jʊr; jər][wɜːrks][ɑːr; ər][jiː; ji]['dʒʌstɪfaɪd] , - - [tɔɪl] [ˌʌnrɪ'liːvd] ;

Yea	**!**	**by**	**your**	**works**	**are**	**ye**	**justified**	**,**	**-**	**-**	**toil**	**unrelieved**	**;**
是的	!	经过	你的	作品	是	是的	合理的	,	-	-	辛劳	未缓解	;

是的! 你们因自己的行为而称义，——辛劳不懈;

['mænɪfoʊld] ['leɪbər] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ə'tʃiːvd] ;
Manifold labours , coördinate each to the sending achieved ;
歧管 劳动 , 协调 每个 到 这 发送 已达成 ;

多方努力，协调一致，最终达成目标；

['dɪsəplɪn] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] , [ʌn'feɪnd] ;
Discipline , not of the feet but the soul , unremitting , unfeigned ;
纪律 , 不是 的 这 脚 但 这 灵魂 , 不懈 , 慊 ;

不是约束双脚，而是约束灵魂，坚持不懈，真诚坦率；

['tɔːtʃəz] [ʌn'hoʊli][baɪ] [fleɪm] [ænd; ənd][baɪ] ['meɪmɪŋ] , [noʊn] , [feɪst] , [ænd; ənd] [dis'deind] ;
Tortures unholy by flame and by maiming , known , faced , and disdained ;
酷刑 不圣洁的 经过 火焰 和 经过 致残 , 已知 , 面对 , 和 轻蔑 ;

用火焰和致残等不洁的酷刑，人们熟知、面对过、鄙视过；

['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ʃʌnz]
Courage that shuns
勇气 那 回避

回避的勇气

['oʊnli] ['fuːlhɑːrdinəs] ; - - ['iːv(ə)n][baɪ] [ðiːz] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['wɜːrði] [jʊr; jər]['gʌnz] !
Only foolhardiness ; - - even by these are ye worthy your guns !
仅有的 鲁莽 ; - - 甚至 经过 这些 是 是的 值得 你的 枪支 !

只有鲁莽；——即使如此，你们才配得上你们的枪！

['werfɔːr] - - [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][jiː; ji]['oʊnli] - - ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ;
Wherefore - - and unto ye only - - power has been given ;
因此 - - 和 到 是的 仅有的 - - 力量 有 到过 给定 ;

因此，权柄只赐给了你们；

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

[bɪ'jɑːnd] [mæn] , ['oʊvər][men] , ['oʊvər] ['desələt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['rɪvn] ;
beyond man , over men , over desolate cities and riven ;
超过 男人 , 超过 男人 , 超过 荒凉 城市 和 裂隙 ;

超越人类，凌驾于人类之上，凌驾于荒凉和分裂的城市之上；

[jeɪ] ! [bɪ'jɑːnd] [speɪs] , ['oʊvər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Yea ! beyond space , over earth and the seas and the
是的 ! 超过 空间 , 超过 地球 和 这 海域 和 这

是的！超越太空，飞越地球和海洋，以及……

['skaɪz] [haɪ] [də'mɪnjənz] ;
sky's high dominions ;
天空的 高的 领地 ;

天空的高处；

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

[bɪ'jɑːnd] [taɪm] , ['oʊvər] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːndz] [ænd; ənd]
beyond time , over Hell and the fiends and
超过 时间 , 超过 地狱 和 这 恶魔 和

超越时间，越过地狱和恶魔，

[ðə; ði] [deθ] - ['eɪndʒəlz]['pɪnjənz] !
the Death - Angel's pinions !
这 死亡 - 天使的 小齿轮 !

死神天使的羽翼！

['vɪdʒɪlənt][wʌnz] ,
Vigilant **ones** **,**
警惕的 一个 ,

警惕者们，

[luːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃætər] , [ænd; ənd] [sper] [nɑːt] .
Loose **them** **,** **and** **shatter** **,** **and** **spare** **not** **.**
松动的 他们 , 和 破碎 , 和 空闲的 不是 .

松开它们，粉碎它们，不要手下留情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['gʌnz] !
We **are** **the** **guns** **!**
我们 是 这 枪支 !

我们就是枪！

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['keɪmbrɪdʒ] .
CAMBRIDGE **.**
剑桥 .

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [juː] .
MASSACHUSETTS **U** **.**
马萨诸塞州 U .

麻省大学

[es] .
S **.**
S .

S.

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]
BOOKS **ON** **THE** **GREAT** **WAR**
图书 在 这 伟大的 战争

关于第一次世界大战的书籍

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
Houghton **Mifflin** **Company**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['riːəl] [əd'ventʃər] ; ['græfɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [baɪ][men] [huː]
Thrilling **stories** **of** **real** **adventure** **;** **graphic** **pictures** **of** **the** **fighting** **by** **men** **who**
惊险 故事 的 真实的 冒险 ; 形象的 图片 的 这 斗争 经过 男人 WHO
['æktʃuəli] [fɔːt] ;
actually **fought** **;**
实际上 战斗 ;

惊险刺激的真实冒险故事；亲历战斗的士兵们描绘的战斗画面；

['noʊtəb(ə)l] ['vɑːljəmz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

notable	volumes	dealing	with	the	larger	aspects	of	the	struggle	;	in	short	,
值得注意的	卷	处理	和	这	更大的	方面	的	这	斗争	;	在	短的	,

一些重要的著作探讨了这场斗争的更广泛层面；简而言之，

[bʊks] [fɔːr; fər] ['evri] [teɪst] [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

books	for	every	taste	and	on	every	phase	of	the	war	may	be	found	in	these	pages	.
图书	为了	每一个	品尝	和	在	每一个	阶段	的	这	战争	可能	是	成立	在	这些	页面	.

本书涵盖了各种题材和战争各个阶段的书籍，满足不同读者的需求。

['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪvz]

Personal	Narratives
个人的	叙事

个人叙事

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ]

With	the	French
和	这	法语

法国人

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən]

A	SOLDIER	OF	THE	LEGION
一个	士兵	的	这	军团

军团士兵

[iː] . -

E	.	MORLAE
E	.	-

E. 莫莱

[æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ; ['græfɪk] , ['θrɪlɪŋ] ,

An	incomparable	account	of	the	great	offensive	of	September	,	1915	;	graphic	,	thrilling	,
一个	无与伦比	帐户	的	这	伟大的	进攻	的	九月	,	-	;	形象的	,	惊险	,

对1915年9月那场大规模攻势的无与伦比的描述；画面生动，扣人心弦。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒənz] [oʊn] [der] - ['dev(ə)l]['spɪrɪt] .

and	filled	with	the	Foreign	Legion's	own	dare	-	devil	spirit	.
和	已填	和	这	外国的	军团的	自己的	敢	-	魔鬼	精神	.

充满了外籍军团特有的无畏精神。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .

With	frontispiece	.
和	卷首插图	.

附卷首插图。

[ə; eɪ] ['hɪltɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːn]

A	HILLTOP	ON	THE	MARNE
一个	山顶	在	这	马恩河

马恩河畔的一座山顶

['mildrid] ['ɔldrɪtʃ]

MILDRED	ALDRICH
米尔德	奥尔德里奇

米尔德里德·奥尔德里奇

" [pər'hæps][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æspekt]
" **Perhaps** **the** **straightest** **and** **most** **charming** **book** **written** **on** **a** **single** **aspect**
" 也许 这 最直 和 最多 迷人 书 书面 在 一个 单身的 方面
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
of **the** **war** **.**
的 这 战争 .

"这或许是描写战争某一方面最直白、最引人入胜的一本书。"

" - - [ðə; ði] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] .
" **-** **-** **The** **New** **Republic** **.**
" - - 这 新的 共和国 .

——《新共和》

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 **.** **25** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
With **the** **British**
和 这 英国

英国人

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
THE **FIRST** **HUNDRED** **THOUSAND**
这 第一的 百 千

前十万

['i:ən] [heɪ]
IAN **HAY**
伊恩 干草

伊恩·海

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌvɑ:lən'tɪr] .
The **story** **of** **a** **British** **volunteer** **.**
这 故事 的 一个 英国 志愿者 .

一位英国志愿者的故事。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][baɪ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] .
Called **the** **greatest** **book** **of** **the** **war** **by** **the** **leading** **English** **papers** **.**
称为 这 最 书 的 这 战争 经过 这 领导 英语 文件 .

被英国主要报纸誉为战争时期最伟大的著作。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] .
With **frontispiece** **.**
和 卷首插图 .

附卷首插图。

$1 . - [net] .
$1 **.** **50** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['kɪtʃɪnərz] [mɑ:b]
KITCHENER'S **MOB**
基奇纳的 暴民

基奇纳的暴徒

[dʒeɪmz] ['nɔ:rmən] [hɔ:l]
JAMES **NORMAN** **HALL**
詹姆斯 诺曼 大厅

詹姆斯·诺曼·霍尔

[ðə; ði] ['græfɪk] [ænd; ənd] [ʌn'sensərd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]
The **graphic** **and** **uncensored** **account** **of** **the** **adventures** **of** **an** **American**
这 形象的 和 未删减版 帐户 的 这 冒险 的 一个 美国人
[ˌvɑ:lən'tɪr] [ɪn] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑ:rmi] .
volunteer **in** **Kitchener's** **Army** **.**
志愿者 在 基奇纳的 军队 .

这部图文并茂、未经删减的影片讲述了一位美国志愿者在基钦纳军队中的冒险经历。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 **.** **25** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ɪn] ['beldʒəm]
In **Belgium**
在 比利时

在比利时

['bɛldʒəmz] ['ægəni]
BELGIUM'S **AGONY**
比利时的 痛苦

比利时的苦难

[ei'mi:l] [vər'hɑ:rən]
EMILE **VERHAEREN**
埃米尔 verhaeren

埃米尔·维哈伦

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] ['beldʒəm] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'ti:] ,
The **story** **of** **what** **Belgium** **has** **endured** **and** **how** **she** **has** **endured** **it** **,**
这 故事 的 什么 比利时 有 忍受 和 如何 她 有 忍受 它 ,

这是比利时所经历的一切以及她如何挺过来的故事。

[toʊld] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['poʊət] .
told **by** **her** **greatest** **poet** **.**
讲述 经过 她 最 诗人 .

由她最伟大的诗人讲述。

$1 . - [net] .
$1 **.** **25** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [lɔ:g] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑ:n] - [kəm'bæt(ə)nt]
THE **LOG** **OF** **A** **NON** **-** **COMBATANT**
这 日志 的 一个 非 - 战斗人员

一名非战斗人员的日志

['hɔ:rəs] [gri:n]
HORACE **GREEN**
贺拉斯 绿色的

霍勒斯·格林

" [ə; eɪ] ['laɪvli] , ['riːdəb(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] , ['θrɪlɪŋ] , ['peɪnf(ə)l] , ['hjuːmərəs] .
" A lively , readable narrative of personal experiences , thrilling , painful , humorous .
" 一个 热闹 , 可读 叙述 的 个人的 经历 , 惊险 , 痛苦 , 幽默 .

"这是一部生动易读的个人经历叙述，既惊险刺激，又令人痛苦，还不乏幽默。"

" - - ['tʃɜːrtʃmən] .
" - - Churchman .
" - - 牧师 .

" - 牧师。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ɪn]['dʒɜːrməni]
In Germany
在 德国

在德国

[tuː; tə] ['ruːlˌeɪbən] [ænd; ənd] [bæk]
TO RUHLEBEN AND BACK
到 鲁勒本 和 后退

往返鲁勒本

['dʒefri] ['paɪk]
GEOFFREY PYKE
杰弗里 派克

杰弗里·派克

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmənz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [kæmp][ænd; ənd]
The story of a young Englishman's escape from a detention camp and
[flaɪt] [ə'krɔːs] ['dʒɜːrməni] .
flight across Germany .
航班 穿过 德国 .

讲述了一位年轻的英国人从拘留营逃脱并逃亡穿越德国的故事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
One of the most picturesque and thrilling narratives of the war .
一 的 这 最多 如画 和 惊险 叙事 的 这 战争 .

这是战争史上最引人入胜、最扣人心弦的叙述之一。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[ɪn] ['ɪtəli]
In Italy
在 意大利

在意大利

[ðə; ði] [wɜːrld] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
THE **WORLD** **DECISION**
这 世界 决定

世界抉择

['rɑːbərt] ['herɪk]
ROBERT **HERRICK**
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['græfɪk] , [fɜːrst] - [hænd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪtəliːz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] ,
Contains **a** **graphic** **,** **first** **-** **hand** **account** **of** **Italy's** **entrance** **into** **the** **war** **,**
包含 一个 形象的 , 第一的 - 手 帐户 的 意大利的 入口 进入 这 战争 ,

包含意大利参战的图文第一手资料。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
as **well** **as** **a** **remarkable** **analysis** **of** **the** **larger** **aspects** **of** **the** **struggle** **.**
作为 出色地 作为 一个 卓越 分析 的 这 更大的 方面 的 这 斗争 .

以及对这场斗争更广泛方面的精彩分析。

$1 . - [net] .
$1 **.** **25** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔstrɪənz]
With **the** **Austrians**
和 这 奥地利人

与奥地利人

[fɔːr] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
FOUR **WEEKS** **IN** **THE** **TRENCHES**
四 周 在 这 战壕

在战壕里待了四周

[frɪts] ['kraislə]
FRITZ **KREISLER**
弗里茨 克莱斯勒

弗里茨·克莱斯勒

" [fɪld] [wɪð; wɪθ]['memərəb(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] .
" **Filled** **with** **memorable** **scenes** **and** **striking** **descriptions** **.**
" 已填 和 难忘 场景 和 引人注目 描述 .

“充满了令人难忘的场景和引人入胜的描写。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wɔːr] . " - - [nuː]
It **will** **stand** **as** **a** **picture** **of** **war** **.** **"** **-** **-** **New**
它 将要 站立 作为 一个 图片 的 战争 . " - - 新的

它将成为战争的象征。——《新报》

[jɔːk] [gloʊb] .
York **Globe** **.**
约克 地球 .

约克环球报。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 **.** **00** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz]
With **the** **Russians**
和 这 俄罗斯人

与俄罗斯人

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi]
DAY **BY** **DAY** **WITH** **THE** **RUSSIAN** **ARMY**
天 经过 天 和 这 俄语 军队

与俄罗斯军队的每日生活

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [perz]
BERNARD **PARES**
伯纳德 帕雷斯

伯纳德·帕雷斯

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['nærətɪv] .
" **A** **wonderful** **narrative** **.**
" 一个 精彩的 叙述 .

精彩的故事。

[wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɔ:r] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]
When **the** **history** **of** **this** **great** **war** **comes** **to** **be** **written** **it** **will** **be** **an**
什么时候 这 历史 的 这 伟大的 战争 来 到 是 书面 它 将要 是 一个
[ɪn'væljuəb(ə)l]['dɑ:kjumənt] . " - - ['lʌndən]
invaluable **document** **.** **"** **-** **-** **London**
无价 文档 . " - - 伦敦

当这场伟大战争的历史被书写下来时，它将成为一份无比珍贵的文献。——伦敦

['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] .
Morning **Post** **.**
早晨 邮政 .

晨报。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

$2 . - [net] .
$2 **.** **50** **net** **.**
$2 . - 网 .

净价 2.50 美元。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]
With **the** **Japanese**
和 这 日本人

日本人

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] -
THE **FALL** **OF** **TSINGTAU**
这 落下 的 -

青岛陷落

['dʒefərsən] [dʒəʊnz]
JEFFERSON **JONES**
杰斐逊 琼斯

杰斐逊·琼斯

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][dɪˈploʊməsi][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] [ðæt] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd]
A remarkable study of war and diplomacy in the Orient that " should be read
一个 卓越 学习 的 战争 和 外交 在 这 东方 那 " 应该 是 读

[baɪ] ['evri] [ə'merɪkən] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðə; ði][fɑːr]
by every American who is interested in the future of our status in the Far
经过 每一个 美国人 WHO 是 感兴趣的 在 这 未来 的 我们的 地位 在 这 远的

[iːst] . " - - [nuː]
East . " - - New
东方 . " - - 新的

这是一部关于东方战争与外交的杰出研究著作，“每一位关心美国在远东地位未来的美国人都应该阅读此书。”——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 75 net .
$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

[ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
On the Ocean
在 这 海洋

在海洋上

[ðə; ði] [ˌluːsə'teɪniːəz] [læst] ['vɔɪɪdʒ]
THE LUSITANIA'S LAST VOYAGE
这 卢西塔尼亚号的 最后的 航程

卢西塔尼亚号的最后航程

[siː] . [iː] . [lɑːriːɪt] , ['dʒunjɚ] .
C . E . LAURIAT , JR .
C . E . 桂冠 , JR .

小塞·劳里亚特

" [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] ,
" Not only a document of historic interest ,
" 不是 仅有的 一个 文档 的 历史性 兴趣 ,

“它不仅是一份具有历史意义的文件，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zæstər][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
but a thrilling narrative of the greatest disaster of its kind .
但 一个 惊险 叙述 的 这 最 灾难 的 它是 种类 .

但这却是一部扣人心弦的关于同类灾难中最惨重灾难的叙述。

" - - [ðə; ði]['daɪəl] .
" - - The Dial .
" - - 这 拨号 .

——拨号。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]
Causes and Results of the War
原因 和 结果 的 这 战争

战争的起因和结果

[ˌdɪplə'mætɪk]
Diplomatic
外交

外交

[ðə; ði] [dɪ'ploʊməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] - : [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]
THE DIPLOMACY OF THE WAR OF 1914 : The Beginnings of the War
这 外交 的 这 战争 的 - : 这 开端 的 这 战争

1914年战争的外交：战争的开端

['ɛlɘ-i] [si:] . ['stɑ:wɛl]
ELLERY C . STOWELL
埃勒里 C . 斯托厄尔

埃勒里·C·斯托韦尔

" [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] ['steɪtmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
" The most complete statement that has been given .
" 这 最多 完全的 陈述 那 有 到过 给定 .

这是迄今为止最完整的声明。

" - - [lɔ:rd] [braɪs] .
" - - LORD BRYCE .
" - - 主 布莱斯 .

——布莱斯勋爵。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['tæŋg(ə)ld][web] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][ɪz] [meɪd] ['krɪst(ə)l] [klɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ri:əli] ['steɪtsmənlaɪk]
" The whole tangled web of diplomacy is made crystal clear in this really statesmanlike
" 这 所有的 纠缠不清 网站 的 外交 是 制成 水晶 清除 在 这 真的 政治家风范
[bʊk] . " - - [nu:]
book . " - - New
书 . " - - 新的

“这本极具政治家风范的著作，将错综复杂的外交关系清晰地展现了出来。”——《新》

[jɔ:k] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

$5 . - [net] .
$5 . 00 net .
$5 . - 网 .

净价 5.00 美元。

[pæn] - ['dʒermə,nɪzəm]
PAN - GERMANISM
平底锅 - 日耳曼主义

泛日耳曼主义

['rəulənd] [dʒi:] . ['ʌʃər]
ROLAND G . USHER
罗兰 G . 引座员

罗兰·G·厄舍

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [bɔːrn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv]

The	war	has	borne	out	in	a	remarkable	way	the	accuracy	of	this	analysis	of
这	战争	有	出生	出去	在	一个	卓越	方式	这	准确性	的	这	分析	的

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][wɜːrld]['pɑːlətɪks] [ðæt] [ˌpriˈsiːdid] [ðə; ði][rɪˈzɔːrt][tuː; tə][ɑːrmz] .

the	game	of	world	politics	that	preceded	the	resort	to	arms	.
这	游戏	的	世界	政治	那	之前	这	采取	到	武器	.

这场战争以一种惊人的方式证实了这种对诉诸武力之前的世界政治博弈的分析的准确性。

['θɜːrti] ['jɪrz]

THIRTY	YEARS
三十	年

三十年

[sɜːr] ['tɔməs] ['bɑːkli]

SIR	THOMAS	BARCLAY
先生	托马斯	巴克莱银行

托马斯·巴克莱爵士

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːnˈtɑːnt] [bɪˈtwiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [toʊld][baɪ]

The	story	of	the	forming	of	the	Entente	between	France	and	England	told	by
这	故事	的	这	成型	的	这	协约	之间	法国	和	英格兰	讲述	经过

[ðə; ði][mæn] ['lɑːrdʒli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .

the	man	largely	responsible	for	its	existence	.
这	男人	很大程度上	负责任的	为了	它是	存在	.

这部影片讲述了法英协约形成的故事，而讲述者正是促成协约形成的主要人物。

$3 . - [net] .

$3	.	50	net	.
$3	.	-	网	.

净价 3.50 美元。

[faɪˈnænʃ(ə)l]

Financial
金融的

金融的

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [kæst] [ænd; ənd] ['frenzid] [treɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni]

THE	RULING	CASTE	AND	FRENZIED	TRADE	IN	GERMANY
这	裁决	种姓	和	丧心病狂	贸易	在	德国

德国的统治阶级与疯狂贸易

['mɔːris] -

MAURICE	MILLIOUD
莫里斯	-

莫里斯·米利奥德

[ʃoʊz] [ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊvər] - [ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [treɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Shows	the	part	played	by	the	over	-	extension	of	German	trade	in	bringing	on	the
演出	这	部分	玩	经过	这	超过	-	扩大	的	德语	贸易	在	带来	在	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

表明德国贸易过度扩张在引发战争中所起的作用。

$1 . - [net] .

$1	.	00	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.00 美元。

[ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [wɔːr]

THE	AUDACIOUS	WAR
这	大胆的	战争

大胆的战争

[siː] . ['dʌbljuː] . ['bærən]
C . **W** . **BARRON**
C . W . 巴伦

CW 巴伦

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][baɪ][wʌn]
An **analysis** **of** **the** **commercial** **and** **financial** **aspects** **of** **the** **war** **by** **one**
一个 分析 的 这 商业的 和 金融的 方面 的 这 战争 经过 一
[ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['kiːnəst] ['bɪznəs] [men] .
of **America's** **keenest** **business** **men** **.**
的 美国的 最热衷 商业 男人 .

美国一位最敏锐的商人对战争的商业和金融方面进行了分析。

" [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][bʌt; bət][ʌv; əv] ['breθləs] ['ɪntrəst] . " - - [ˌfɪlə'delfɪr]
" **Not** **only** **of** **prime** **importance** **but** **of** **breathless** **interest** **.** **"** **-** **-** **Philadelphia**
" 不是 仅有的 的 主要的 重要性 但 的 喘不过气 兴趣 . " - - 费城

“不仅至关重要，而且引人入胜。”——《费城问询报》

['pʌblɪk] ['ledʒər] .
Public **Ledger** **.**
民众 账簿 .

公共账簿。

$1 . - [net] .
$1 **.** **00** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr]
America **and** **the** **War**
美国 和 这 战争

美国与战争

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['æspekts]
The **Diplomatic** **Aspects**
这 外交 方面

外交方面

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər]
THE **CHALLENGE** **OF** **THE** **FUTURE**
这 挑战 的 这 未来

未来的挑战

['rəulənd] [dʒiː] . ['ʌʃər]
ROLAND **G** **.** **USHER**
罗兰 G . 引座员

罗兰·G·厄舍

" [ðə; ði][moʊst]['koʊdʒənt][ə'næləsɪs][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['prɑːspekts][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] ['eni]['stuːd(ə)nt]
" **The** **most** **cogent** **analysis** **of** **national** **prospects** **and** **possibilities** **any** **student**
" 这 最多 令人信服的 分析 的 国家的 前景 和 可能性 任何 学生
[ʌv; əv][wɜːrld]['pɑːlətɪks][hæz; həz] [jet] ['rɪt(ə)n] .
of **world** **politics** **has** **yet** **written** **.**
的 世界 政治 有 然而 书面 .

“迄今为止，任何研究世界政治的学生所写出的对国家前景和可能性的最精辟的分析。”

" - - ['bɔːstən; 'bɑːstən]['herəld] .
" **-** **-** **Boston** **Herald** **.**
" - - 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

$1 . - [net] .
$1 . 75 net .
$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['æspekts]
The Military Aspects
这 军队 方面

军事方面

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['redi] ?
ARE WE READY ?
是 我们 准备好 ?

我们准备好了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

枪炮之歌(A Song of the Guns)
第2/2页

[eɪtʃ] . [diː] . ['hwilər]
H . **D** . **WHEELER**
H . D . 惠勒

高清轮式轮

[ə; eɪ] [seɪn] [kən'strʌktɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [fɔːr; fər][wɔːr] .
A **sane** **constructive** **study** **of** **our** **unpreparedness** **for** **war** **.**
一个 理智 建设性的 学习 的 我们的 准备不足 为了 战争 .

对我们战争准备不足的理性建设性研究。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
" **You** **have** **performed** **a** **real** **service** **to** **the** **American** **people** **.**
" 你 有 执行 一个 真实的 服务 到 这 美国人 人们 .

“你为美国人民做出了真正的贡献。”

" - - ['henri] [tiː] . ['stimsn] , ['fɔːrmər] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .
" - - HENRY T . STIMSON , Former Secretary of War .
" - - 亨利 T . 史汀生 , 以前的 秘书 的 战争 .

——亨利·T·史汀生，前战争部长。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['æspekts]
The Moral Aspects
这 道德 方面

道德层面

[ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [piːs]
THE ROAD TOWARD PEACE
这 路 朝向 和平

通往和平之路

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['elɪət]
CHARLES W . ELIOT
查尔斯 W . 艾略特

查尔斯·W·艾略特

" [fjuː] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [piːs]
" Few writers have discussed the way and means of establishing peace
" 很少 作家 有 讨论 这 方式 和 方法 的 建立 和平
[ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [ə'mʌŋ] [neiʃəns][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sænəti][ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ]
and friendly relations among nations with more sanity and far - reaching
和 友好的 关系 之中 国家 和 更多的 理智 和 远的 - 到达
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['væljuːz] . " - - [dɪ'trɔɪt]
estimate of values . " - - Detroit
估计 的 值 . " - - 底特律

“很少有作家能像他那样，以如此理智和深远的价值观来探讨建立国家间和平友好关系的途径和方法。”——底特律

[friː] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['dʒɜ:rməni] ['vɜ:rsəs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
GERMANY VERSUS CIVILIZATION
德国 相对 文明

德国对抗文明

['wɪljəm] ['rɑ:skoʊ] ['θeɪɚ]
WILLIAM ROSCOE THAYER
威廉 罗斯科 泰尔

威廉·罗斯科·塞耶

[ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] ['prʌʃənizəm] [ænd; ənd][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
A biting indictment of Prussianism and an analysis of the meaning of
一个 咬 起诉书 的 普鲁士主义 和 一个 分析 的 这 意义 的
[ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə] [ə'merɪkə] .
the war to America .
这 战争 到 美国 .

对普鲁士主义的尖锐批判以及对战争对美国意义的分析。

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['kaʊntər] - ['kɚ:ənts]
COUNTER - CURRENTS
柜台 - 电流

逆流

['ægnəs] ['rɛplɪər]
AGNES REPPLIER
阿格尼斯 回复者

阿格尼斯·雷普利尔

['di:lɪŋ] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] ['ɪʃu:z] [ɚ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] ,
Dealing mainly with issues arising from the war ,
处理 主要 和 问题 产生 从 这 战争 ,

主要处理战争引发的问题，

[ði:z] ['eseiz] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['kɑ:ment]
these essays will take their place among the most brilliant of contemporary comment
这些 散文 将要 拿 他们的 地方 之中 这 最多 杰出的 的 当代的 评论
.
:
.

这些文章将跻身当代最杰出评论之列。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

['fɪkʃ(ə)n]
Fiction
小说

小说

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
THE FIELD OF HONOUR
这 场地 的 荣誉

荣誉之地

[eɪtʃ] . ['fiːldɪŋ] - [hɔːl]
H . FIELDING - HALL
H . 守备 - 大厅

H.菲尔丁-霍尔

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət][wɔːr] .
Short stories dealing with the spirit of England at war .
短的 故事 处理 和 这 精神 的 英格兰 在 战争 .

描写英国战时精神的短篇小说。

" ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [suː'pɜːrfluəs] [wɜːrd][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv]
" Admirably written without one superfluous word to mar the directness of
" 令人钦佩地 书面 没有 一 多余 单词 到 马尔 这 直接 的
[ðer; ðər] [ə'piːl] . " - - [nuː]
their appeal . " - - New
他们的 上诉 . " - - 新的

“文笔精湛，字字珠玑，毫不赘述，直击人心。”——《新》

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['poʊətri]
Poetry
诗

诗

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz]
A SONG OF THE GUNS
一个 歌曲 的 这 枪支

枪炮之歌

['gɪlbərt]
GILBERT FRANKAU
吉尔伯特 弗兰考

吉尔伯特·弗兰考

['vɪvɪd] , ['paʊərf(ə)l] [vɜːrs] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,
Vivid , powerful verse written to the roar of guns on the western front ,
生动 , 强大的 诗 书面 到 这 吼 的 枪支 在 这 西 正面 ,

生动有力的诗歌，伴着西线战场的炮火轰鸣而作。

[baɪ][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][fræŋk] ['dænbi] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .
by a son of Frank Danby , the novelist .
经过 一个 儿子 的 坦率 丹比 , 这 小说家 .

作者是小说家弗兰克·丹比的儿子。

[baɪ'ɑ:grəfi]
Biography
传

传

['kɪtʃənər] , ['ɔ:rgənaɪzər] [ʌv; əv] ['vɪktəri]
KITCHENER , ORGANIZER OF VICTORY
基奇纳 , 组织者 的 胜利

基奇纳，胜利的组织者

['hærəld] ['bɛgbi:]
HAROLD BEGBIE
哈罗德 贝格比

哈罗德·贝格比

[ðə; ði][fɜ:rst] [fʊl] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz]
The first full and satisfactory account of the life and deeds of England's
这 第一的 满的 和 令人满意的 帐户 的 这 生活 和 契约 的 英格兰的
[greɪt] [wɔ:r] ['mɪnɪstər] .
great War Minister .
伟大的 战争 部长 .

这是第一部全面、令人满意地记述英国伟大战争部长生平事迹的著作。

[sə'prest] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['fræŋknəs] .
Suppressed in England for its frankness .
被抑制 在 英格兰 为了 它是 坦率 .

因其直言不讳，在英国遭到禁播。

['ɪləstreɪtɪd] . $1 . - .
Illustrated . $1 . 25 .
插图 . $1 . - .

带插图。1.25美元。

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

[ɪz] [wɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ?
IS WAR DIMINISHING ?
是 战争 减少 ?

战争正在减少吗?

['fredrɪk] ['ædəmz] [wʊdz] , [em] . [di:] . , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zændər] -
FREDERICK ADAMS WOODS , M . D . , AND ALEXANDER BALTZLEY
弗雷德里克 亚当斯 树林 , M . D . , 和 亚历山大 -

弗雷德里克·亚当斯·伍兹医学博士和亚历山大·巴尔茨利

[ðə; ði][fɜ:rst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətɪtɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] ['wɔ:rfer]
The first complete and authoritative study of the question of whether warfare
这 第一的 完全的 和 权威性 学习 的 这 问题 的 无论 战争
[hæz; həz] [ɪn'kri:st] [ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][læst][faɪv] ['sentʃəriz] .
has increased or diminished in the last five centuries .
有 增加 或者 减少 在 这 最后的 五 几个世纪 .

这是第一部全面、权威地研究过去五个世纪以来战争是增多还是减少这一问题的著作。

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən]	[ænd; ənd]	[nuː]	[jɔːk]
BOSTON	**AND**	**NEW**	**YORK**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

[ðə; ði]	[nuː]	['poʊətri]	['sɪriːz]
The	**New**	**Poetry**	**Series**
这	新的	诗	系列

新诗系列

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
PUBLISHED	**BY**	**HOUGHTON**	**MIFFLIN**	**COMPANY**
已发布	经过	霍顿	米夫林	公司

由霍顿·米夫林公司出版

[ɪ,reɪdɪ'eɪʃ(ə)n]	.
IRRADIATIONS	**.**
辐射	.

辐射。

[sænd]	[ænd; ənd]	[spreɪ]	.
SAND	**AND**	**SPRAY**	**.**
沙	和	喷	.

打磨和喷涂。

[dʒɑːn]	['guːld]	['fletʃər]	.
JOHN	**GOULD**	**FLETCHER**	**.**
约翰	古尔德	弗莱彻	.

约翰·古尔德·弗莱彻。

[sʌm; səm]	['ɪmɪdʒɪst]	['poʊəts]	.
SOME	**IMAGIST**	**POETS**	**.**
一些	意象派	诗人	.

一些意象派诗人。

[ˌdʒæpə'niːz]	['lɪrɪks]	.
JAPANESE	**LYRICS**	**.**
日本人	歌词	.

日语歌词。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]	[lɑːf'kɑːdioʊ]	[həːn]	.
Translated	**by**	**LAFCADIO**	**HEARN**	**.**
翻译	经过	拉夫卡迪奥	听	.

由 LAFCADIO HEARN 翻译。

[ˌæftər'nuːnz]	[ʌv; əv]	['eɪprəl]	.
AFTERNOONS	**OF**	**APRIL**	**.**
下午	的	四月	.

四月的午后。

[greɪs]	['hæzərd]	['kɑːŋklɪŋ]	.
GRACE	**HAZARD**	**CONKLING**	**.**
优雅	冒险	康克林	.

格蕾丝·哈扎德·康克林。

[ðə; ði]	['klɔɪstər]	:	[ə; eɪ]	[vɜːrs]	['drɑːmə]	.
THE	**CLOISTER**	**:**	**A**	**VERSE**	**DRAMA**	**.**
这	修道院	:	一个	诗	戏剧	.

修道院：一部诗剧。

[eiˈmiːl] [vərˈhɑːrən] .
EMILE VERHAEREN .
埃米尔 verhaeren .

埃米尔·维尔哈伦。

['ɪntərfloʊ] .
INTERFLOW .
交流 .

交流。

['dʒefri] [siː] . ['feɪbɚ] .
GEOFFREY C . FABER .
杰弗里 C . 费伯 .

杰弗里·C·费伯。

['stɪlˌwɔtɚ] ['pæstərəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
STILLWATER PASTORALS AND OTHER POEMS .
死水 牧区 和 其他 诗歌 .

静水田园诗及其他诗歌。

[pɔːl] - .
PAUL SHIVELL .
保罗 - .

保罗·希维尔。

['aɪdəlz] .
IDOLS .
偶像 .

偶像。

['wɔːltər] ['kɑːnræd] ['ɛrənzbɜːrg] .
WALTER CONRAD ARENSBERG .
沃尔特 康拉德 阿伦斯贝格 .

沃尔特·康拉德·阿伦斯伯格。

[tɜːrnz] [ænd; ənd] [muvɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn] [vɜːrs] .
TURNS AND MOVIES , AND OTHER TALES IN VERSE .
转弯 和 电影 , 和 其他 故事 在 诗 .

转折与电影，以及其他诗歌故事。

['kɑːnræd] ['eɪkən] .
CONRAD AIKEN .
康拉德 艾肯 .

康拉德·艾肯。

[roʊdz] .
ROADS .
道路 .

道路。

[greɪs] ['fæloʊ] ['nɔːtən] .
GRACE FALLOW NORTON .
优雅 休耕 诺顿 .

格蕾丝·法洛·诺顿。

['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [pə'gəʊdəz] .
GOBLINS AND PAGODAS .
哥布林 和 宝塔 .

妖精与宝塔。

[dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər] .
JOHN GOULD FLETCHER .
约翰 古尔德 弗莱彻 .

约翰·古尔德·弗莱彻。

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] , - .

SOME	IMAGIST	POETS	,	1916	.
一些	意象派	诗人	,	-	.

一些意象派诗人，1916年。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] .

A	SONG	OF	THE	GUNS	.
一个	歌曲	的	这	枪支	.

枪炮之歌。

['gɪlbərt] .

GILBERT	FRANKAU	.
吉尔伯特	弗兰考	.

吉尔伯特·弗兰考。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神